



BYLAW NO. A-07

ARRÊTÉ N° A-07

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLE 1
INTRODUCTION5

ARTICLE 2
CONSTRUCTION, INTERPRETATION
DEFINITIONS.....6

ARTICLE 3
MEMBERSHIP13
 3.01 Eligibility for Membership
 3.02 Not a Contract of Employment
 3.03 Enrolment
 3.04 No Discontinuance of Membership

ARTICLE 4
SERVICE14
 4.01 Continuous Service
 4.02 Credited Service
 4.03 Exclusions, Inclusions and Adjustments of
 Credited Service
 4.04 Transfer of Employment
 4.05 Re-Employment

ARTICLE 5
REQUIRED CONTRIBUTIONS.....19
 5.01 Required Contributions
 5.02 Required Contributions during Leave of
 Absence
 5.03 Non-Contributing Members
 5.04 Contribution Holiday

ARTICLE PREMIER
INTRODUCTION 5

ARTICLE 2
INTERPRÉTATION ET
DÉFINITIONS 6

ARTICLE 3
PARTICIPATION 13
 3.01 Admissibilité
 3.02 Effet de la participation
 3.03 Adhésion
 3.04 Interdiction de retrait

ARTICLE 4
SERVICE OUVRANT DROIT À
PENSION14
 4.01 Service continu
 4.02 Années décomptées
 4.03 Calcul des années décomptées
 4.04 Changement de catégorie d'emploi
 4.05 Réemploi

ARTICLE 5
COTISATIONS OBLIGATOIRES 19
 5.01 Cotisations obligatoires
 5.02 Cotisations obligatoires en cas d'absence
 autorisée
 5.03 Participants non cotisants
 5.04 Congé de cotisations

ARTICLE 6	
INTEREST CREDITS	21
6.01 Compounding	
6.02 Rate of Interest – Full Year	
6.03 Rate of Interest – Partial Year	

ARTICLE 7	
RETIREMENT DATES	22
7.01 Normal Retirement	
7.02 Early Retirement	
7.03 Postponed Retirement	

ARTICLE 8	
RETIREMENT INCOME	
FORMULAE	22
8.01 Plan Formula	
8.02 Adjustment to Plan Formula for CPI Change	
8.03 Maximum Formula	
8.04 Adjustment to Maximum Formula for CPI Change	
8.05 Plan Benefit	

ARTICLE 9	
AMOUNT OF RETIREMENT INCOME	24
9.01 Normal Retirement	
9.02 Early Retirement	
9.03 Bridge Benefit	
9.04 Postponed Retirement	
9.05 Refund or Required Contributions	

ARTICLE 10	
PAYMENT OF RETIREMENT	
BENEFITS	28
10.01 Normal Form	
10.02 Statutory Spousal Pension	
10.03 Election of Optional Form	
10.04 Non-Commutability of Annuities	

ARTICLE 11	
DEATH BENEFITS	31
11.01 Death Benefits Prior to Retirement Date	
11.02 Death Benefits After Normal Retirement Date and Before Postponed Retirement Date	
11.03 Death Benefits for Terminated Employees	
11.04 Death Benefits After Retirement Date	
11.05 Statutory Requirements	
11.06 Beneficiary Designation	
11.07 Joint and Survivor Pension Waiver	
11.08 Pre-Retirement Death Benefit Waiver	

ARTICLE 6	
INTÉRÊTS	21
6.01 Capitalisation	
6.02 Taux d'intérêt – année complète	
6.03 Taux d'intérêt – année incomplète	

ARTICLE 7	
DATES DE RETRAITE	22
7.01 Retraite normale	
7.02 Retraite anticipée	
7.03 Retraite différée	

ARTICLE 8	
FORMULES DE CALCUL DU REVENU	
DE RETRAITE	22
8.01 Formule de base	
8.02 Ajustement en fonction de la variation de l'IPC	
8.03 Formule maximale	
8.04 Ajustement en fonction de la variation de l'IPC	
8.05 Prestation du régime	

ARTICLE 9	
MONTANT DU REVENU DE RETRAITE ...	24
9.01 Retraite normale	
9.02 Retraite anticipée	
9.03 Prestation de relais	
9.04 Retraite différée	
9.05 Remboursement des cotisations obligatoires	

ARTICLE 10	
SERVICE DES PRESTATIONS DE	
RETRAITE	28
10.01 Forme normale	
10.02 Pension légale de conjoint	
10.03 Exercice d'une option	
10.04 Rachat de rente	

ARTICLE 11	
PRESTATIONS DE DÉCÈS	31
11.01 Prestations de décès servies avant la date de retraite	
11.02 Prestations de décès servies entre la date de retraite normale et la date de retraite différée	
11.03 Prestations de décès pour les ex-salariés	
11.04 Prestations de décès servies après la date de retraite	
11.05 Obligations légales	
11.06 Désignation du bénéficiaire	

	11.07 Renonciation à la pension commune et de survivant	
	11.08 Renonciation à une prestation de décès préretraite	
ARTICLE 12	ARTICLE 12	
TERMINATION OF EMPLOYMENT35	CESSATION D'EMPLOI 35	
12.01 Not Vested	12.01 Sans droit à pension	
12.02 Vested	12.02 Avec droit à pension	
12.03 Earlier Payment of Vested Pension	12.03 Service anticipé de la pension acquise	
ARTICLE 13	ARTICLE 13	
DISABILITY36	INVALIDITÉ 36	
13.01 Disability Criteria	13.01 Conditions d'admissibilité	
13.02 Disability Benefits	13.02 Prestations d'invalidité	
13.03 Recovery	13.03 Guérison	
ARTICLE 14	ARTICLE 14	
TRANSFERS37	TRANSFERTS 37	
14.01 Transfer to Other Registered Plan	14.01 Transfert à un autre régime enregistré	
14.02 Transfer of Spouse Benefits	14.02 Transfert des prestations de conjoint	
14.03 Transfer Options for Cash Settlements	14.03 Options de transfert en cas de règlement au comptant	
14.04 Limitations on Transfers	14.04 Restrictions relatives aux transferts	
ARTICLE 15	ARTICLE 15	
CONTRIBUTIONS AND FUNDING40	COTISATIONS ET CAPITALISATION 40	
15.01 City Contributions	15.01 Cotisations de la Ville	
15.02 Surplus	15.02 Excédent	
15.03 Excess Contributions	15.03 Cotisations excédentaires	
15.04 <i>Reserved</i>	15.04 <i>Réservé</i>	
15.05 Fund	15.05 Caisse de retraite	
15.06 Investments	15.06 Placements	
15.07 Claims on the Fund	15.07 Droits sur la caisse	
15.08 Sole Recourse to Fund	15.08 Unique source	
ARTICLE 16	ARTICLE 16	
PROTECTION OF BENEFITS43	PROTECTION DES PRESTATIONS 43	
16.01 Non-Assignability of Benefits	16.01 Incessibilité des prestations	
16.02 Support and Division of Property on Marriage Breakdown	16.02 Obligation alimentaire et partage des biens en cas de rupture de mariage	
16.03 Facility of Payment	16.03 Modalités de paiement	
ARTICLE 17	ARTICLE 17	
AMENDMENTS OR DISCONTINUANCE45	MODIFICATION OU ABOLITION DU RÉGIME 45	
17.01 Amendment	17.01 Modification du régime	
17.02 Amendment Required to Maintain Registration	17.02 Modifications nécessaires à l'intégrité de l'enregistrement	
17.03 Certification of Post-1989 Additional Benefits	17.03 Attestation pour prestations supplémentaires	
	17.04 Abolition du régime	

17.04	Discontinuance	
17.05	Allocation of Assets Upon Discontinuance	
17.06	Settlement on Discontinuance of Plan	
17.07	Surplus upon Discontinuance	

ARTICLE 18
DISCLOSURE48

18.01	Plan Explanation	
18.02	Inspection	
18.03	Benefits Statement	
18.04	Other Information	
18.05	Limitation	

ARTICLE 19
ADMINISTRATION49

19.01	The Pension Board	
19.02	Power of Delegate	
19.03	Election of Officers	
19.04	Powers and Duties of the Pension Board	
19.05	Administrative Duties of the Pension Board	
19.06	Meetings of Pension Board	
19.07	Duties of Officers	
19.08	City Council	
19.09	No Personal Liability	
19.10	Indemnification	
19.11	City Records	
19.12	Information Provided by the Member	
19.13	Bylaw Repeal	

17.05	Affectation des fonds en cas d'abolition	
17.06	Règlement en cas d'abolition du régime	
17.07	Affectation de l'excédent en cas d'abolition	

ARTICLE 18
COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS
..... 48

18.01	Explication du régime	
18.02	Examen	
18.03	États des prestations	
18.04	Autres renseignements	
18.05	Limitation de la responsabilité	

ARTICLE 19
ADMINISTRATION 49

19.01	Commission des pensions	
19.02	Délégation	
19.03	Désignation des membres de la Commission	
19.04	Mandat de la Commission	
19.05	Fonctions administratives de la Commission	
19.06	Réunions de la Commission	
19.07	Fonctions des dirigeants de la Commission	
19.08	Conseil municipal	
19.09	Immunité personnelle	
19.10	Garantie d'immunité	
19.11	Dossiers municipaux	
19.12	Renseignements fournis par le participant	
19.13	Abrogation	

BYLAW NO. A-07

**A BYLAW RESPECTING THE
CAMPBELLTON EMPLOYEES
SUPERANNUATION PLAN**

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N.-B. 2017, chapitre 18, le conseil municipal de Campbellton, dûment réuni, prend ce qui suit

**ARTICLE 1:
INTRODUCTION**

1.01

This Bylaw may be cited as the Campbellton Employees Superannuation Plan. The primary purpose of the Plan is to provide periodic payments to eligible employees of Campbellton after retirement and until death in respect of their service as employees.

1.02

The purpose of this amendment and restatement is:

- a) To consolidate amendments A7-1 through A7-8 made to Bylaw No. A-7, A Bylaw Respecting the Pension Plan for Employees of the City of Campbellton;
- b) To amend the Plan, effective June 28, 2016, by introducing provisions allowing for the waiver of spousal entitlement to pre-retirement death benefits, in accordance with Applicable Pension Laws;
- c) To reflect effective September 1, 2025 the municipal amalgamation, effective January 1, 2023, of the City of Campbellton, the Village of Atholville, and the Village of Tide Head.
- d) To reflect other housekeeping amendments, including updating the bridge benefit limits and the eligible period of parenting as permitted under Revenue Rules.

1.03

Benefits in respect of a Member whose employment ceased prior to January 1, 1992 shall be determined in accordance with the terms of the Plan at the time of such cessation of employment except as required

ARRÊTÉ N° A-07

**ARRÊTÉ CONCERNANT
LE RÉGIME DE RETRAITE
DU PERSONNEL DE CAMPBELLTON**

Pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, S.N.B. 2017, Chapter 18, the Council of the Municipality of Campbellton, duly assembled, makes the following:

**ARTICLE PREMIER:
INTRODUCTION**

1.01

Le présent arrêté peut être cité sous le titre : *Régime de retraite du personnel de Campbellton*. Le régime a pour objet principal de pourvoir les salariés admissibles de Campbellton de prestations périodiques, après leur départ à la retraite et jusqu'à leur décès, en fonction de leur période d'emploi.

1.02

La présente modification et reformulation du régime a pour objet :

- a) de regrouper les amendements A7-1 à A7-8 apportées à l'arrêté N° A-7; Arrêté Concernant le Régime de Retraite du Personnel de la City of Campbellton
- b) de modifier le régime, à compter du 28 juin 2016, en y ajoutant des dispositions permettant la renonciation au droit du conjoint à la prestation de décès avant la retraite, conformément aux lois de retraite applicables;
- c) de refléter à compter du 1^{er} septembre 2025 l'amalgamation municipale, en vigueur le 1^{er} janvier 2023, de la City of Campbellton, du Village d'Atholville et du Village de Tide Head.
- d) de refléter des modifications additionnelles de forme, incluant la modification des prestations de raccordement maximales et les périodes de parentalité admissibles en vertu des règles fiscales.

1.03

Les prestations à verser au participant dont l'emploi a pris fin avant le 1^{er} janvier 1992 se calculent en fonction du régime en vigueur au moment de cette cessation d'emploi, sous réserve des lois de retraite

by Applicable Pension Laws or Revenue Rules and as may be specifically provided herein.

1.04

The Plan is intended to be a pension plan accepted for registration under Revenue Rules and Applicable Pension Laws. The Plan shall be designed, written and administered to comply with the requirements for registration under Revenue Rules and Applicable Pension Laws. If the Plan fails to comply with any such requirements, the City in its sole and absolute discretion amends the Plan so to comply, or discontinues the Plan.

Any amendment to the Plan is conditional upon acceptance for registration under both Revenue Rules and Applicable Pension Laws, and may be modified or withdrawn by the City, in its sole and absolute discretion if the amendment is not accepted for registration under either Applicable Pension Laws or Revenue Rules.

1.05

The City in the establishment of the Plan or in this amendment and restatement expressly do not and has not intended to create a trust. If, and to the extent the Plan, or the Plan together with the Funding Agreement, is construed as a trust, the City expressly reserves the right to revoke such trust, in accordance with the powers of amendment or the powers of termination contained in the Plan.

ARTICLE 2:
CONSTRUCTION, INTERPRETATION
AND DEFINITIONS

Construction and Interpretation

2.01

In the Plan, references to the masculine include the feminine and vice versa; references to the singular shall include the plural and vice versa, as the context shall require, and references to a subparagraph, paragraph, Section or Article mean a subparagraph, paragraph, Section or Article of the Plan.

2.02

The Plan shall be governed and administered in accordance with Revenue Rules and Applicable Pension Laws, and shall be construed in accordance with the laws of the Province of New Brunswick.

applicables et des règles fiscales et sauf disposition expresse contraire du présent arrêté.

1.04

Le régime se veut un régime de retraite qui remplit les conditions d'enregistrement des règles fiscales et des lois de retraite applicables. Il est conçu, établi et appliqué de manière à remplir les conditions d'enregistrement prévues par ces règles et lois. Dans le cas où il ne remplirait pas ces conditions, la Ville a toute la latitude voulue pour le modifier en conséquence ou l'abolir.

Les modifications au régime ne valent que si elles remplissent les conditions d'enregistrement des règles fiscales et des lois de retraite applicables. La Ville a toute la latitude voulue pour modifier ou retirer les modifications dont l'enregistrement serait refusé dans ce cadre.

1.05

La Ville n'a jamais eu, ni en établissant le régime, ni en le modifiant et le reformulant, l'intention de créer une fiducie. Dans le cas et dans la mesure où le régime, considéré isolément ou avec la convention de gestion financière, serait interprété comme constituant une fiducie, la Ville se réserve expressément le droit de révoquer cette fiducie en vertu des pouvoirs de modification ou de résiliation que le régime lui attribue.

ARTICLE 2:
INTERPRÉTATION ET DÉFINITIONS

Interprétation

2.01

Dans le présent arrêté, le masculin et le féminin s'appliquent aux personnes de l'autre sexe, et le pluriel et le singulier à l'unité et à la pluralité, suivant le contexte. Les références à des articles, sous-articles, alinéas et sous-alinéas renvoient aux dispositions du régime.

2.02

Le régime est soumis aux règles fiscales et aux lois de retraite applicables et s'interprète conformément aux lois du Nouveau-Brunswick.

2.03

All amounts payable under the Plan shall be construed as being expressed in the lawful currency of Canada.

2.04

If any provision of the Plan or part thereof is determined to be void or unenforceable in whole or in part, such determination shall not affect the validity or enforcement of any other provision or part thereof.

2.05

Headings wherever used herein are for reference purposes only, and do not limit or extend the meaning of any of the Plan's provisions.

Definitions

2.06

In the Plan, unless the context clearly indicates otherwise, the following terms shall have the following meanings:

“Actuarial Equivalent” means a benefit of same value but of different form of payment, as determined on a basis of calculation adopted by the Pension Board on the advice of the Actuary and which is in accordance with Applicable Pension Laws and Revenue Rules, and in effect on the date such determination is being made. Notwithstanding the foregoing, the Pension Board may adopt a basis that eases administration of the Plan, including the use of unisex factors, provided that such basis is not precluded by Applicable Pension Laws and Revenue Rules. (*équivalent actuariel*)

“Actuary” means a person who is a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries and who carried out actuarial valuations and provides actuarial advice and services at the request of the Pension Board. (*actuaire*)

“Applicable Pension Laws” means the New Brunswick Pension Benefits Act and any regulation pursuant thereto and any amendments or substitutes therefor as well as any similar statute applicable in a particular circumstance and any regulation pursuant thereto adopted by the federal or any provincial government. (*lois de retraite applicables*)

2.03

Les sommes à payer en application du régime sont réputées payables en monnaie légale du Canada.

2.04

La décision déclarant nulle ou inapplicable tout ou partie d'une disposition du présent régime ne porte pas atteinte à la validité ou à l'applicabilité de ses autres dispositions.

2.05

Les intertitres du présent arrêté n'ont pour fin que d'en faciliter la consultation et ne modifient pas la portée de ses dispositions.

Définitions

2.06

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté, sauf si le contexte s'y oppose manifestement.

« accord de réciprocité » Accord entre la Ville et une autre entité juridique concernant plusieurs régimes de retraite enregistrés, qui prévoit le transfert d'actifs ou de passifs au titre des périodes d'emploi de participants pris individuellement. (*Reciprocal Agreement*)

« actuaire » Personne ayant qualité de *fellow* de l'Institut canadien des actuaires, qui a réalisé des études actuarielles et qui, à la demande de la Commission, donne des conseils ou fournit des services actuariels. (*Actuary*)

« année du régime » Année civile. (*Plan Year*)

« années décomptées » La période de service du participant définie au sous-article 4.02. (*Credited Service*)

« bénéficiaire » La dernière personne que le participant désigne pour recevoir à son décès les prestations du régime en application de l'article 11. (*Beneficiary*)

« caisse de retraite » Caisse constituée pour l'application du régime, dont les fonds sont détenus par un tiers gestionnaire sous le régime d'une convention de gestion financière. (*Fund*)

“Beneficiary” means the person last designated by the Member to receive benefits under the Plan in the event of the death of the Member in accordance with Article 11. (*bénéficiaire*)

“Best Average Earnings” means the annualized average of the Members' Earnings during any five years in the last ten years of Continuous Service prior to the Date of Determination which produce the highest average or, where the Member's Continuous Service is less than five years, the annualized average of the Member's Earnings during his Continuous Service prior to the Date of Determination. For purposes of Section 8.03, “Best Average Earnings” means the annualized average of the Member's Earnings during the 36 consecutive months of Continuous Service prior to the Date of Determination which produce the highest average or, where the Member's Continuous Service is less than 36 months, the annualized average of the Member's Earnings during his Continuous Service Prior to the Date of Determination. For the purposes of this paragraph only, the following shall apply:

- i) with respect to any period of Continuous Service included in the Member's Credited Service and during which the Member has not actually received Earnings from the City, the Member's Earnings for such period shall be deemed to have continued unchanged at the regular rate in effect immediately before such period;
- ii) the Member's Continuous Service shall exclude any period not included in the Member's Credited Service and during which the Member has not actually received Earnings from the City, and the Member's Continuous Service before and after such a period shall be deemed continuous; and
- iii) with respect to any period of Continuous Service during which the Member is not in full-time employment with the City, the Earnings for each month of such period shall be adjusted in the ratio that,
 - A) the number of hours the Member would have worked during such month had the Member worked on a full-time basis in the same category of employment during

« Commission » La Commission des pensions constituée conformément à l'article 19 pour administrer le régime. (*Pension Board*)

« conjoint » Relativement à un participant, et sous réserve des lois de retraite applicables et des règles fiscales, personne qui, à la première de la date du début du service de la pension du participant ou de la date de son décès, remplit l'une des conditions d'admissibilité suivantes :

- a) elle est légalement mariée avec le participant; ou
- b) elle est unie au participant par les liens d'un mariage annulable qui n'a pas été déclaré nul; ou
- c) elle a contracté de bonne foi avec le participant un mariage nul et elle cohabite maritalement avec le participant depuis au moins un an; ou
- d) elle n'est pas mariée avec le participant et vit et a vécu avec le participant de façon continue depuis au moins deux ans dans une union conjugale.

Si une personne se qualifie au titre du paragraphe a), b) ou c) et qu'une autre personne se qualifie au titre du paragraphe d), la personne qui se qualifie au titre du paragraphe a), b) ou c) est le « conjoint » aux fins du régime, sauf s'il existe un contrat domestique entre le participant et cette personne, ou une ordonnance ou un jugement d'un tribunal compétent qui oppose à la réclamation de cette personne une fin de non-recevoir. (*Spouse*)

« conseil municipal » Le conseil municipal de Campbellton. (*City Council*)

« convention de gestion financière » Arrangement ou accord conclu par écrit et en cours de validité entre la Ville, la Commission et un tiers gestionnaire. (*Funding Agreement*)

« cotisations obligatoires » Cotisations que le participant est tenu de verser au régime en application de l'article 5. (*Required Contributions*)

« date d'acquisition de la rente » s'entend de la première des dates suivantes :

- a) la date à laquelle le participant a accumulé cinq années de service continu; et

- such month, as determined by the City, bears to
- B) the number of hours the Member actually worked during such month, as determined by the City, such ratio not to be less than one. (*gains maximaux moyens*)
- b) la date à laquelle le participant a accumulé deux années de participation au régime, cette période ne commençant pas avant le 1^{er} janvier 2001. (*Latest Vesting Date*)

“City” means:

- a) Before January 1, 2023, the City of Campbellton;
- b) Effective January 1, 2023, Campbellton, following the amalgamation of the former Village of Atholville and former Village of Tide Head with the former City of Campbellton. (*Ville*)
- a) « date de calcul » Date à laquelle les prestations doivent être calculées suivant les dispositions applicables du régime, en l’occurrence :
- a) la première de la date de retraite du participant, de la date de cessation de son emploi ou de la date de son décès;
- b) la date de modification du régime;
- c) la date de regroupement ou de fusionnement du régime avec un autre régime. (*Date of Determination*)

“City Council” shall mean the City Council of Campbellton. (*conseil municipal*)

« date de retraite » Date de retraite anticipée, normale ou différée à laquelle le participant prend effectivement sa retraite ou est réputé la prendre. (*Retirement Date*)

“City Treasurer” shall mean the duly appointed Treasurer of Campbellton. (*trésorier municipal*)

« date de retraite anticipée » Date de retraite effective du participant déterminée suivant le sous-article 7.02. (*Early Retirement Date*)

“Consumer Price Index” shall mean Consumer Price Index for Canada (all commodities, as published by Statistics Canada or its successor). In the event that Statistics Canada should cease to exist without the existence of a direct successor, or should they cease to compute the aforementioned Consumer Price Index, the Pension Board shall elect an appropriate alternative base and method of computing changes in cost of living. (*indice des prix à la consommation*)

« date de retraite différée » Date définie au sous-article 7.03. (*Postponed Retirement Date*)

« date de retraite normale » Date définie au sous-article 7.01. (*Normal Retirement Date*)

“Continuous Service” means the service of a Member as defined in Section 4.01. (*service continu*)

« emploi permanent » s’entend :

- a) soit d’un emploi à temps plein auprès de la Ville;
- b) soit d’un emploi à temps partiel auprès de la Ville, à compter du début de la période de deux années civiles consécutives postérieure à 1984 au cours de chacune desquelles le salarié a gagné au moins 35 % du MGAP au service de la Ville. (*Regular Employment*)

“CPI Change” shall mean 100% of the increase in the Consumer Price Index using October values over the 12 month period ending in October of the most recent completed Plan Year. This result shall be restricted to a maximum of 3% and a minimum of zero in any given year, (*variation de l’IPC*)

« équivalent actuariel » Prestation de valeur équivalente mais différente quant à la forme de paiement, calculée sur une base, en vigueur au moment du calcul et conforme aux lois de retraite applicables et aux règles fiscales, qu’adopte la Commission sur la recommandation de l’actuaire. La Commission peut toutefois adopter une base de calcul propre à faciliter l’application du régime, y compris l’utilisation de facteurs unisexes, sauf

“CPP Pension” means the annual retirement pension the Member would be entitled to under the Canada Pension Plan if he were age 65. In the case of a Member who would not be entitled to the maximum pension under the Canada Pension Plan if he were age 65, “CPP Pension” means 25% of his Best Average Earnings. (*pension du RPC*)

“Credited Service” means the service of the Member as defined in Section 4.02. (*années décomptées*)

“Date of Determination” means the date as of which a benefit is to be calculated under the Plan, as specified in each relevant Section, and being:

- a) a Member’s Retirement Date, date of termination of employment or date of death, whichever shall first occur;
- b) the date of amendment of the Plan;
- c) the date of consolidation or merger of the Plan with another plan. (*date de calcul*)

“Early Retirement Date” means the date of a Member’s actual retirement determined in accordance with Section 7.02. (*date de retraite anticipée*)

“Earnings” means the amount of basic remuneration, exclusive of overtime pay and bonuses, received from and determined by the City. (*gains*)

“Employee” means a person who is in Regular Employment with the City. (*salarié*)

“Fund” means the fund established for the purposes of the Plan, the assets of which are held by a Funding Agency under a Funding Agreement. (*caisse de retraite*)

“Funding Agency” means a trust or insurance company or any group of individual trustees or any combination thereof eligible under Applicable Pension Laws, designated by the City and the Pension Board and holding the whole or a portion of the assets of the Fund at any time pursuant to the terms of a Funding Agreement. (*tiers gestionnaire*)

“Funding Agreement” means any written arrangement or agreement in force between the City, the Pension Board and any Funding Agency. (*convention de gestion financière*)

“Government Benefits” means the annual retirement benefits the employee would be entitled to under the Canada Pension Plan, Old Age Security and any similar Act of Canada or a province thereof, if he were age 65. (*prestations du gouvernement*)

incompatibilité avec les lois de retraite applicables et les règles fiscales. (*Actuarial Equivalent*)

« formule de base » Formule, énoncée au sous-article 8.01, qui sert à calculer la prestation du régime au titre des années décomptées, avant d’appliquer le plafond de la formule maximale. (*Plan Formula*)

« formule maximale » Formule, énoncée au sous-article 8.03, qui sert à calculer le revenu de retraite viager maximal au titre des années décomptées qui peut être servi sur le régime. (*Maximum Formula*)

« gains » Rémunération de base du participant, versée et déterminée par la Ville, à l’exclusion du surtemps et des primes. (*Earnings*)

« gains maximaux moyens » Moyenne annualisée des gains du participant pour toute période de 5 ans comprise dans les 10 dernières années de service continu précédant la date de calcul qui donne la moyenne la plus élevée ou, dans le cas où sa période de service continu est inférieure à 5 ans, la moyenne annualisée de ses gains correspondant à la période de service continu précédant la date de calcul. Pour l’application du sous-article 8.03, cette expression s’entend de la moyenne annualisée des gains du participant pour la période de 36 mois consécutifs de service continu précédant la date de calcul qui donne la moyenne la plus élevée ou, dans le cas où sa période de service continu est inférieure à 36 mois, la moyenne annualisée de ses gains correspondant à sa période de service continu précédant la date de calcul. Pour la seule application de la présente définition :

- (i) s’agissant de toute période de service continu comprise dans le nombre de ses années décomptées durant laquelle il n’a pas effectivement reçu de gains de la Ville, les gains du participant sont réputés être restés au taux normal qui était en vigueur immédiatement avant cette période;
- (ii) est exclue du service continu du participant toute période non comprise dans le nombre de ses années décomptées durant laquelle il n’a pas effectivement reçu de gains de la Ville, et l’ensemble du service continu du participant intervenu avant et après cette période est réputé continu;
- (iii) les gains du participant pour chaque mois d’une période de service continu durant

“Interest” means the amount of money credited to Required Contributions in accordance with Article 6. (*intérêt*)

“Latest Vesting Date” means the earlier of:

- a) the date coincident with the completion of five years of Continuous Service; and
- b) the date coincident with the completion of two years of Continuous Service as a Member, commencing on or after January 1, 2001. (*date d’acquisition de la rente*)

“Maximum Formula” means the formula used to determine the maximum lifetime retirement income in respect of Credited Service which can be paid from the Plan as set out in Section 8.03. (*formule maximale*)

“Member” means an individual who has joined the Plan in accordance with Article 3 and who remains contingently or absolutely entitled to a retirement income under the Plan. (*participant*)

“Non-Contributing Member” means any Member whose Credited Service has attained the maximum number of years specified in subparagraph 4.03(b)(iii). (*participant non cotisant*)

“Normal Retirement Date” means the date specified in Section 7.01. (*date de retraite normale*)

“Pension Board” shall mean the board of administrators appointed to administer the Plan in accordance with Article 19. (*Commission*)

“Plan” means the Campbellton Employees Superannuation Plan organized and administered in accordance with the terms of this document as amended from time to time and, where the context requires, means the arrangement organized and administered in accordance with the terms of this document. (*régime*)

“Plan Benefit” means the annual retirement income determined in accordance with Section 8.05. (*prestation du régime*)

“Plan Formula” means the formula used to calculate the Plan benefits in respect of Credited Service, before limiting it to the benefits calculated under the

laquelle il n’est pas employé à plein temps par la Ville sont ajustés suivant le rapport, qui ne peut être inférieur à un, de A à B, où :

A représente le nombre d’heures, déterminé par la Ville, qu’il aurait travaillées à plein temps dans la même catégorie d’emploi pendant ce mois,

B représente le nombre d’heures, déterminé par la Ville, qu’il a effectivement travaillées pendant ce mois. (*Best Average Earnings*)

« indice des prix à la consommation » L’indice des prix à la consommation du Canada pour l’ensemble des marchandises, publié par Statistique Canada ou tout organisme qui lui succéderait. Dans le cas où Statistique Canada serait aboli sans que lui soit désigné un successeur direct ou cesserait de calculer cet indice, la Commission choisirait une base et une méthode de remplacement appropriées pour calculer les variations du coût de la vie. (*Consumer Price Index*)

« intérêt » Montant crédité au compte des cotisations obligatoires en application de l’article 6. (*Interest*)

« lois de retraite applicables » La *Loi sur les prestations de pension* du Nouveau-Brunswick et ses règlements d’application, ensemble leurs modifications ou dispositions de remplacement, ainsi que toute loi semblable applicable dans certaines circonstances et tout règlement d’application, fédéraux ou provinciaux. (*Applicable Pension Laws*)

« MGAP » Le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension établi chaque année dans le cadre du Régime de pensions du Canada, ensemble ses modifications, ou du régime légal qui le remplacerait. (*YMPE*)

« participant » Personne physique qui a adhéré au régime conformément à l’article 3 et qui conserve le droit éventuel ou absolu à un revenu de retraite en vertu de ce régime. (*Member*)

« participant non cotisant » Participant dont le nombre des années décomptées a atteint le maximum prévu au sous-alinéa 4.03b)(iii). (*Non-Contributing Member*)

Maximum Formula, as set out in Section 8.01. (*formule de base*)

“Plan Year” means a calendar year beginning on January 1 and ending on December 31. (*année du régime*)

“Postponed Retirement Date” means the date specified in Section 7.03. (*date de retraite différée*)

“Reciprocal Agreement” means an agreement between the City and another legal entity relating to two or more registered pension plans that provides for the transfer of assets or liabilities for employment in respect of individual members. (*accord de réciprocité*)

“Regular Employment” means either:

- a) full-time employment with the City; or
- b) part-time employment with the City starting from the beginning of the period of two consecutive calendar years after 1984 during which the person earned at least 35% of the YMPE with the City in each such calendar year. (*emploi permanent*)

“Required Contributions” means contributions, which the Member is required to make to the Plan in accordance with Article 5. (*cotisations obligatoires*)

“Retirement Date” means the Early, Normal or Postponed Retirement Date on which a Member actually retires or is deemed to retire. (*date de retraite*)

“Revenue Rules” means the provisions of the Income Tax Act (Canada) and any applicable Provincial Income Tax Act, and any relevant regulations thereto, as they may be amended from time to time, pertaining to pension plans or funds registered under the Income Tax Act (Canada) as they are applicable to the Plan. (*règles fiscales*)

“Spouse” means, subject to the requirements for registration under Applicable Pension Laws and Revenue Rules, in relation to a Member, the person who at the earlier of the commencement of a Member’s pension and the date of the Member’s death, meets one of the following eligibility requirements:

« pension du RPC » La pension de retraite annuelle à laquelle le participant aurait droit en vertu du Régime de pensions du Canada s’il avait 65 ans ou, dans le cas où il n’aurait pas droit à la pension maximale en vertu de ce régime s’il avait cet âge, une proportion de 25 % de ses gains maximaux moyens. (*CPP Pension*)

« prestations du gouvernement » Prestations de retraite annuelles auxquelles le salarié aurait droit en vertu du Régime de pensions du Canada, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou d’une autre loi semblable du Canada ou d’une de ses provinces, s’il était âgé de 65 ans. (*Government Benefits*)

« prestation du régime » Revenu de retraite annuel calculé conformément au sous-article 8.05. (*Plan Benefit*)

« régime » Le régime de retraite du personnel de Campbellton, organisé et administré conformément aux dispositions du présent arrêté, ensemble ses modifications, ou, selon le contexte, l’arrangement ainsi organisé et administré. (*Plan*)

« règles fiscales » Ensemble des dispositions de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) et de toute loi provinciale applicable en matière d’impôt sur le revenu, ainsi que de leurs règlements d’application pertinents, ensemble leurs modifications, concernant les régimes de retraite ou les caisses de retraite enregistrés en vertu de la loi fédérale susdite, dans la mesure où elles s’appliquent au régime. (*Revenue Rules*)

« salarié » Personne ayant un emploi permanent auprès de la Ville. (*Employee*)

« service continu » La période de service du participant définie au sous-article 4.01. (*Continuous Service*)

« suspension temporaire d’emploi » Suspension d’emploi censée être temporaire qui dure moins de deux ans ou période de mise en disponibilité. (*Temporary Suspension of Employment*)

« tiers gestionnaire » Société de fiducie, compagnie d’assurances, groupe de personnes physiques agissant comme fiduciaires ou toute combinaison de ces entités, remplissant les conditions prévues par les

- a) the person who is the lawfully wedded spouse of the Member; or
- b) the person who is married to the Member by a marriage that is voidable and has not been avoided by a declaration of nullity; or
- c) the person who has gone through a form of marriage with the Member, in good faith, that is void, and has so cohabited with the Member within the preceding year; or
- d) the person who is not married to the Member and is cohabiting in a conjugal relationship with him and has so cohabited for a continuous period of at least two years.

If a person qualifies under paragraph a), b) or c) and another person qualifies under paragraph d), the person who qualifies under paragraph a), b) or c) is the “Spouse” under the Plan, unless there is a valid domestic contract between the Member and this person, or a decree, order or judgment of a competent tribunal that bars this person’s claim. (*conjoint*)

“Temporary Suspension of Employment” means any suspension of employment that lasts less than two years and is expected to be temporary in nature or any period of lay-off. (*suspension temporaire d’emploi*)

“YMPE” means the Year’s Maximum Pensionable Earnings established each year under the Canada Pension Plan as may be amended from time to time, or under any superseding legislation. (*MGAP*)

ARTICLE 3:
MEMBERSHIP

3.01 Eligibility for Membership

Each person who is an Employee shall, as a condition of employment, become a Member of the Plan on the first day of the month coincident with or next following the date on which he becomes an Employee.

Notwithstanding anything to the contrary in this Section 3.01, a person who was an employee of the Campbellton Memorial Centre Inc. on July 31, 2009 and who became an Employee of the City on August 1, 2009 shall become a Member of the Plan on January 1, 2010.

Notwithstanding anything to the contrary in this Section 3.01, a person who was an employee of the former Village of Atholville or former Village of

lois de retraite applicables, que désignent la Ville et la Commission et qui détient tout ou partie des fonds de la caisse de retraite à tout moment en application d’une convention de gestion financière. (*Funding Agency*)

« trésorier municipal » Le trésorier, régulièrement désigné, de Campbellton. (*City Treasurer*)

« variation de l’IPC » L’intégralité de la variation positive de l’indice des prix à la consommation sur la période de 12 mois prenant fin en octobre de la plus récente année complète du régime, jusqu’à concurrence de 3 %. (*CPI Change*)

« Ville » :

- a) Avant le 1^{er} janvier 2023, la City of Campbellton;
- b) À compter du 1^{er} janvier 2023, Campbellton, à la suite de l’amalgamation de l’ancien Village d’Atholville et de l’ancien Village de Tide Head avec l’ancienne City of Campbellton. (*City*)

ARTICLE 3:
PARTICIPATION

3.01 Admissibilité

Comme condition d’emploi, tout salarié est tenu d’adhérer au régime le premier du mois qui coïncide avec la date où il devient salarié ou qui la suit immédiatement.

Nonobstant ce qui précède dans cet article 3.01, une personne qui était employée par le Campbellton Memorial Centre Inc. le 31 juillet 2009 et qui est devenue salarié de la Ville le 1^{er} août 2009 devient un participant au régime le 1^{er} janvier 2010.

Nonobstant ce qui précède dans cet article 3.01, une personne qui était employée par l’ancien Village d’Atholville ou l’ancien Village de Tide Head avant l’amalgamation avec l’ancienne City of Campbellton le 1^{er} janvier 2023, qui est devenue salarié de la Ville

Tide Head before the amalgamation with the former City of Campbellton on January 1, 2023, who became an Employee of the City on January 1, 2023 and who was still an Employee of the City on September 1, 2025 shall become a Member of the Plan on September 1, 2025.

3.02 Not a Contract of Employment

Nothing herein contained shall be deemed to give any Employee the right to be retained in the service of the City or to interfere with the rights of the City to discharge or layoff any Employee at any time and to treat such Employee without regard to the effect which such treatment might have under the Plan upon such Employee.

3.03 Enrollment

Upon joining the Plan, the Employee shall complete and sign an enrolment form prescribed by the Pension Board.

3.04 No Discontinuance of Membership

While an Employee, a Member may not terminate, suspend or withdraw from participating in the Plan.

ARTICLE 4: **SERVICE**

4.01 Continuous Service

- a) "Continuous Service" means the period of uninterrupted employment of a Member with the City, beginning with the date on which the Member was last hired by the City and ending on the earliest of:
- i) the Member's no longer being employed by the City;
 - ii) the Member's death;
 - iii) the Member's Retirement Date; and
 - iv) the discontinuance of the Plan without immediate substitution of a successor registered pension plan.
- b) The following shall not constitute interruption of employment:
- i) leave of absence duly authorized by the City, including, but not restricted to, leave on account of sickness, accident, disability, maternity or parenting; and
 - ii) Temporary Suspension of Employment provided that the

le 1^{er} janvier 2023 et qui était toujours un salarié de la Ville le 1^{er} septembre 2025 devient un participant au régime le 1^{er} septembre 2025.

3.02 Effet de la participation

Le présent arrêté n'a pas pour effet de conférer au salarié le droit de demeurer au service de la Ville ni ne porte atteinte au droit de celle-ci de le congédier ou de le mettre en disponibilité à tout moment et d'agir à son égard sans tenir compte de l'effet que ces actes pourraient avoir sur lui au regard du régime.

3.03 Adhésion

Au moment de son adhésion au régime, le salarié remplit et signe le formulaire d'adhésion que la Commission prescrit.

3.04 Interdiction de retrait

Pendant qu'il est salarié, le participant ne peut ni mettre fin à sa participation au régime ni la suspendre.

ARTICLE 4: **SERVICE OUVRANT DROIT À PENSION**

4.01 Service continu

- a) L'expression « service continu » s'entend de la période d'emploi ininterrompu du participant auprès de la Ville, depuis la date où il a été engagé le plus récemment jusqu'à la première des dates suivantes :
- (i) la date de cessation de son emploi auprès de la Ville,
 - (ii) la date de son décès,
 - (iii) la date de sa retraite,
 - (iv) la date de l'abolition du régime, sans qu'il soit remplacé immédiatement par un autre régime de retraite enregistré.
- b) Ne sont pas assimilées à une interruption d'emploi :
- (i) les absences dûment autorisées par la Ville, pour cause notamment de maladie, d'accident, d'invalidité, de maternité ou de parentalité;
 - (ii) la suspension temporaire d'emploi, à condition que le participant ne

Member does not elect to receive benefits in accordance with Article 9 or 12.

choisisse pas de toucher des prestations en vertu des articles 9 ou 12.

To the extent that periods are included in Credited Service by virtue of paragraph 4.03 c), such periods shall also be included in Continuous Service.

Les périodes comprises dans les années décomptées en vertu de l'alinéa 4.03c) sont également comprises dans le service continu.

For the sole purpose of determining the Member's Latest Vesting Date, Continuous Service and Continuous Service as a Member shall include, for a Member who joined the Plan on September 1, 2025 as a result of the amalgamation of the former Village of Atholville and the former Village of Tide Head with the former City of Campbellton, the years of continuous service accumulated up to August 31, 2025 under the New Brunswick Municipal Employees Pension Plan or any other prior plan sponsored by the former Village of Atholville or former Village of Tide Head.

Pour les fins de déterminer la date d'acquisition de la rente pour un participant ayant adhéré au régime le 1^{er} septembre 2025 à la suite de l'amalgamation de l'ancien Village d'Atholville et de l'ancien Village de Tide Head avec l'ancienne City of Campbellton, le service continu et les années de participation comprennent les années de service continu accumulées jusqu'au 31 août 2025 sous le *Régime de pension des employés municipaux du Nouveau-Brunswick* ou tout autre ancien régime parrainé par l'ancien Village d'Atholville ou l'ancien Village de Tide Head.

4.02 Credited Service

Subject to Section 5.04, "Credited Service" with respect to a Member means the full period of continuous Service prior to December 31, 1972, plus the period of Continuous Service during which Required Contributions are made after December 31, 1972.

4.02 Années décomptées

Sous réserve du sous-article 5.04, l'expression « années décomptées » s'entend, relativement au participant, de la somme de l'ensemble de son service continu antérieur au 31 décembre 1972 et de la période de service continu postérieure à cette date durant laquelle il a versé des cotisations obligatoires.

For the sole purpose of paragraph 9.02 c), subparagraph 9.03 a) i) and subparagraph 9.03 a) ii), Credited Service shall include, for an Employee who was an employee of the Campbellton Memorial Centre Inc. on July 31, 2009 and who became a Member of the Plan on January 1, 2010, the years of continuous service accumulated up to December 31, 2009 under the Registered Pension Plan for Employees of Campbellton Memorial Civic Centre Inc.

Pour les fins de l'alinéa 9.02 c) et des sous-alinéas 9.03 a) i) et 9.03 a) ii), et pour une personne qui était employée par le Campbellton Memorial Centre Inc. le 31 juillet 2009 et qui est devenue un participant au régime le 1^{er} janvier 2010, les années décomptées comprennent les années de service continu accumulées jusqu'au 31 décembre 2009 sous le *Registered Pension Plan for Employees of Campbellton Memorial Civic Centre Inc.*

For the sole purpose of paragraph 9.02 c), subparagraph 9.03 a) i) and subparagraph 9.03 a) ii), Credited Service shall include, for a Member who joined the Plan on September 1, 2025 as a result of the amalgamation of the former Village of Atholville and the former Village of Tide Head with the former City of Campbellton, the years of continuous service accumulated up to August 31, 2025 in the New Brunswick Municipal Employees Pension Plan or any other prior plan sponsored by the former Village of Atholville or former Village of Tide Head.

Pour les fins de l'alinéa 9.02 c) et des sous-alinéas 9.03 a) i) et 9.03 a) ii), et pour un participant ayant adhéré au régime le 1^{er} septembre 2025 à la suite de l'amalgamation de l'ancien Village d'Atholville et de l'ancien Village de Tide Head avec l'ancienne City of Campbellton, les années décomptées comprennent les années de service continu accumulées jusqu'au 31 août 2025 sous le *Régime de pension des employés municipaux du Nouveau-Brunswick* ou tout autre ancien régime parrainé par l'ancien Village d'Atholville ou l'ancien Village de Tide Head.

4.03 Exclusions, Inclusions and Adjustments of Credited Service

Notwithstanding Section 4.02, Credited Service is subject to the following exclusions, inclusions and adjustments.

a) Adjustments for Less-Than Full-Time Work. With respect to any period of Continuous Service during which the Member is not in full-time employment with the City, Credited Service for each month of such period shall be adjusted in the ratio that:

- i) the number of hours the Member actually worked during such month, as determined by the City, bears to
 - ii) the number of hours the Member would have worked during such month had the Member worked on a full-time basis in the same category of employment during such month, as determined by the City,
- such ratio not to exceed one.

b) Exclusions from Credited Service
Credited Service shall exclude:

- i) any period of leave of absence as described in subparagraph 4.01 b) i) during which such Member is not receiving Earnings, unless such period is specifically included in Credited Service under paragraph c).
- ii) any period of Temporary Suspension of Employment as described in subparagraph 4.01 b) ii); and
- iii) any period which would result in Credited Service exceeding 35 years.

c) Special Inclusions in Credited Service
Credited Service shall include:

- i) any period of disability provided under Article 13;
- ii) any period during which:
 - A) the Member has no Earnings;
 - B) any legislation applicable to the Member requires that

4.03 Calcul des années décomptées

Malgré le sous-article 4.02, le calcul des années décomptées est assujéti aux dispositions d'exclusion, d'inclusion et d'ajustement qui suivent.

a) Ajustements au titre du temps partiel
Pour chaque mois de périodes de service continu durant lesquelles le participant n'est pas employé à plein temps par la Ville, les années décomptées sont ajustées selon le rapport, qui ne peut être supérieur à un, de (i) à (ii), où :

- (i) représente le nombre d'heures que le participant a, d'après la Ville, effectivement travaillées pendant ce mois,
- (ii) représente le nombre d'heures qu'il aurait, d'après la Ville, travaillées pendant ce mois s'il avait travaillé à plein temps dans la même catégorie d'emploi.

b) Périodes exclues

Ne sont pas comprises dans les années décomptées :

- (i) les absences autorisées visées au sous-alinéa 4.01b)(i) pendant lesquelles le participant ne reçoit pas de gains, sauf les périodes visées à l'alinéa c),
- (ii) les périodes de suspension temporaire d'emploi visées au sous-alinéa 4.01b)(ii),
- (iii) les périodes dont la prise en compte porterait le nombre d'années décomptées à au-delà de 35.

c) Périodes spéciales d'inclusion

Sont comprises dans les années décomptées :

- (i) les périodes d'invalidité visées à l'article 13,
- (ii) les périodes où sont réunies les conditions suivantes :
 - (A) le participant ne reçoit pas de gains,
 - (B) des dispositions légales applicables lui confèrent le

the Member be permitted to make contributions to the Plan that would have been required had the Member been active at work during such period; and

- C) the Member elects to make such Required Contributions in accordance with Section 5.02.

For each period included in Credited Service as a result of subparagraph ii), the monthly number of hours worked by the Member during such period is deemed to equal the monthly average of the hours worked by the Member during the three months preceding such period.

In no event, however, shall the total periods of Credited Service included under subparagraph ii) in respect of a Member, excluding those throughout which the Member suffers a physical or mental impairment, as certified in writing by a qualified medical doctor, that prevents the Member from performing the duties of employment in which the Member was engaged before the commencement of the impairment, exceed the sum of:

- iii) five years; and
- iv) the periods of parenting, as defined in Revenue Rules, subject to a maximum of 36 months of such periods of parenting and a maximum of 18 months for any one period of parenting.

In no event shall any period included in Credited Service under this paragraph c) cause Credited Service to exceed the maximum number of years specified in subparagraph b) iii).

4.04 Transfer of Employment

If a Member is transferred within the City to a category of employment such that the Member ceases to be an Employee for the purposes of the Plan:

droit de verser au régime des cotisations qui auraient été obligatoires s'il avait été en situation d'emploi actif durant ce temps,

- (C) il choisit de verser ces cotisations obligatoires en vertu du sous-article 5.02.

Pour chacune des périodes comprises dans les années décomptées au titre du sous-alinéa (ii), le nombre mensuel d'heures travaillées par le participant est réputé être égal à la moyenne mensuelle des heures qu'il a travaillées au cours des trois mois précédents.

Toutefois, le total des périodes comprises dans les années décomptées du participant au titre du sous-alinéa (ii), à l'exclusion de celles où il souffre d'une incapacité mentale ou physique – qu'atteste par écrit un médecin qualifié et qui l'empêche de s'acquitter des fonctions qu'il exerçait avant le début de cette incapacité –, ne peut en aucun cas être supérieur à la somme des deux durées suivantes :

- (iii) 5 ans,
- (iv) les périodes de parentalité, au sens des règles fiscales, jusqu'à concurrence de 36 mois au total et de 18 mois par période.

L'application du présent alinéa ne peut avoir pour effet de porter le total des années décomptées à plus du nombre maximal prévu au sous-alinéa b)(iii).

4.04 Changement de catégorie d'emploi

Dans le cas où le participant est affecté à un emploi d'une autre catégorie auprès de la Ville dans lequel il cesse d'être salarié au regard du régime sans qu'il choisisse de toucher des prestations en vertu de l'article 12 :

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> a) this transfer shall not constitute a termination of employment for the purposes of Section 4.05 and Article 12; b) the Member's Continuous Service shall include all periods of uninterrupted employment of the Member with the City; and c) the Member's Credited Service shall exclude those periods of his employment with the City while the Member was not an Employee; | <ul style="list-style-type: none"> a) cette affectation ne constitue pas une cessation d'emploi pour l'application du sous-article 4.05 et de l'article 12; b) son service continu comprend toutes ses périodes d'emploi ininterrompu auprès de la Ville; c) ses années décomptées ne comprennent pas ses périodes d'emploi auprès de la Ville pendant lesquelles il n'était pas salarié au regard du régime. |
|---|--|

provided that the Member does not elect to receive benefits in accordance with Article 12.

4.05 Re-Employment

- a) In the event that an Employee terminates employment with the City other than by retirement and is subsequently re-employed by the City, his periods of Continuous Service shall be treated separately, and the second period shall be considered to start from the date of said subsequent re-employment for the purposes of the Plan, unless otherwise agreed in writing by the City.
- b) In the event that an Employee retires on a Retirement Date and is subsequently re-employed by the City prior to Normal Retirement Date, the Employee's retirement income shall cease and such Employee shall accrue additional Continuous Service and credited service as if the two periods of service had been contiguous.
- c) In the event that an Employee retires on a Retirement Date and is subsequently re-employed by the City on or after Normal Retirement Date, the Employee shall continue to receive his retirement income and shall not accrue further Continuous Service or Credited Service.

4.05 Réemploi

- a) Dans le cas où le salarié met fin à son emploi auprès de la Ville, sauf pour cause de départ à la retraite, et où la Ville le réemploie par la suite, ses deux périodes de service continu sont considérées comme distinctes, la seconde étant réputée commencer, pour l'application du régime, à la date du réemploi, sauf stipulation écrite contraire de la Ville.
- b) Dans le cas où, ayant pris sa retraite à une date de retraite, le salarié est réemployé par la Ville avant la date de retraite normale, son revenu de retraite cesse d'être versé, et il continue d'accumuler service continu et années décomptées comme s'il n'y avait pas eu interruption d'emploi.
- c) Le salarié qui, ayant pris sa retraite à une date de retraite, est réemployé par la ville à la date de retraite normale ou subséquemment continue de recevoir son revenu de retraite et n'accumule ni service continu ni années décomptées.

ARTICLE 5:
REQUIRED CONTRIBUTIONS

5.01 Required Contributions

- a) In each calendar year or portion thereof, a Member shall be required to contribute to the Plan, by regular payroll deduction, the amount specified in paragraph (b).

ARTICLE 5:
COTISATIONS OBLIGATOIRES

5.01 Cotisations obligatoires

- a) Pour chaque année civile ou partie d'année civile, le participant est tenu de verser au régime, par voie de retenue salariale, le montant indiqué à l'alinéa (b).

Such Required Contributions shall cease upon the earliest of:

- i) the Member's transfer to a category of employment where the Member ceases to be an Employee;
- ii) the Member's termination of employment;
- iii) the Member's Retirement Date;
- iv) the Member's death;
- v) the date of discontinuance of the Plan; or
- vi) such other date as is provided for in Section 5.03.

b) Subject to paragraph (d) below, the amount of Required Contributions shall be equal to X% of Earnings up to a maximum of 9% of Earnings. The above "X" rate shall be determined for a given Plan Year so that the total contributions that are expected to be made by Members contributing under this paragraph (b) for such Plan Year, without regard to the 9% limit, equal half of the estimated normal actuarial cost of all benefits and expenses accruing during such Plan Year in respect of such Members. The resulting Required Contributions rate as at June 1, 2015 has been determined by the Actuary to be 9% of Earnings based on the results of the December 31, 2013 actuarial valuation of the Plan. Such rate shall be re-determined whenever an actuarial valuation of the Plan is prepared and filed with the appropriate authorities thereafter and any changes shall be implemented in accordance with paragraph (c) below.

c) An adjustment to the rate determined under paragraph (b) above shall become effective,

- i) in the case of an increase in the Required Contributions rate, as of the January 1st immediately following the date that the actuarial valuation report which revealed the required increase is filed with the appropriate authorities; and
- ii) in the case of a decrease in the Required Contributions rate, as of the valuation date of the actuarial valuation report which revealed the required decrease.

Le versement de ces cotisations obligatoires prend fin à la première des dates suivantes :

- i) la date de son affectation à un emploi d'une autre catégorie dans lequel il cesse d'être salarié au regard du régime;
- ii) la date de sa cessation d'emploi;
- iii) la date de sa retraite;
- iv) la date de son décès;
- v) la date de la cessation du Régime; ou
- vi) toute autre date prévue à l'article 5.03.

b) Sous réserve de l'alinéa (d) ci-dessous, le montant des cotisations obligatoires est égal à X % des gains jusqu'à un maximum de 9 % des gains. Le taux "X" ci-dessus est déterminé pour une année du régime donnée de manière à ce que le total des cotisations dont on prévoit le versement par les participants assujettis au présent alinéa (b) pour l'année du régime concernée, sans égard au maximum de 9 %, égal à la moitié de la cotisation d'exercice estimative relative à toutes les prestations et dépenses accumulées au cours de l'année du régime concernée pour ces participants. Il a été déterminé par l'actuaire que le taux de cotisations obligatoires résultant au 1^{er} juin 2015 est de 9 % des gains en fonction des résultats de l'évaluation actuarielle du régime au 31 décembre 2013. Ce taux est déterminé à nouveau par la suite à chaque fois qu'une évaluation actuarielle du régime est préparée et déposée auprès des autorités compétentes et tout ajustement au taux doit être réalisé en vertu de l'alinéa (c) ci-dessous.

c) Un ajustement au taux déterminé en application de l'alinéa (b) ci-dessus prend effet,

- i) dans le cas d'une augmentation du taux de cotisations obligatoires, le 1^{er} janvier suivant immédiatement la date à laquelle le rapport d'évaluation actuarielle qui a rendu obligatoire l'augmentation est déposée auprès des autorités compétentes; et
- ii) dans le cas d'une diminution du taux de cotisations obligatoires, à la date d'évaluation du rapport d'évaluation

Any such decrease in rate shall be applied retroactively for each Member who is an Employee immediately following the date that the actuarial valuation report which revealed the required decrease is filed with the appropriate authorities, subject to any limitations specified under Revenue Rules.

- d) Except where a waiver approval is obtained in this respect from the Canada Revenue Agency, the Required Contributions made by a Member during any calendar year shall not exceed the sum of:
- i) 50% of the Member's pension credit under the Plan for the calendar year, as determined under Revenue Rules but ignoring transition rules relative to benefits and earnings exclusions; and
 - ii) \$1,000
- e) All Required Contributions shall be paid into the Fund within the time limits specified in Applicable Pension Laws.

5.02 Required Contributions during Leave of Absence

A Member who is on a period of leave during which the Member does not have Earnings and where legislation applicable to the Member requires that the Member be permitted to make Required Contributions to the Plan during such period, may elect to make the Required Contributions that he would have been required to make had he been in active employment during such period.

5.03 Non-Contributing Members

A Member shall not contribute to the Plan if the Member becomes a Non-Contributing Member, is disabled or does not receive Earnings while on lay-off or other leave of absence, unless the Member elects to make Required Contributions in accordance with Section 5.02. Upon the Member returning to work after a period of lay-off, leave of absence or disability, Required Contributions shall resume immediately.

actuarielle qui a rendu obligatoire la diminution. Une telle diminution du taux est appliquée de façon rétroactive pour chaque participant qui est un salarié immédiatement après la date à laquelle le rapport d'évaluation actuarielle qui a rendu obligatoire la diminution est déposé auprès des autorités compétentes, sous réserve des restrictions prévues par les règles fiscales.

- d) Sauf si une autorisation de renonciation à cet égard est obtenue de la part de l'Agence du revenu du Canada, les cotisations obligatoires que le participant verse au cours d'une année civile ne peuvent en aucun cas être supérieures à la somme des deux quantités suivantes :
- i) la moitié du crédit de pension du participant découlant du régime pour l'année civile, calculé conformément aux règles fiscales, mais sans égard aux règles de transition relatives aux prestations et gains exclus; et
 - ii) 1 000 \$
- e) Les cotisations obligatoires sont versées à la caisse de retraite dans les délais fixés par les lois de retraite applicables.

5.02 Cotisations obligatoires en cas d'absence autorisée

Le participant en situation d'absence autorisée durant laquelle il ne touche pas de gains et à qui la législation applicable confère le droit de verser des cotisations obligatoires au régime pendant cette période peut choisir de verser les cotisations obligatoires dont il aurait été redevable s'il avait été en situation d'emploi actif durant ce temps.

5.03 Participants non cotisants

Le participant ne cotise pas au régime après qu'il est devenu un participant non cotisant, en cas d'invalidité ou en cas de mise en disponibilité ou autre absence autorisée pendant laquelle il ne touche pas de gains, sauf s'il choisit de verser des cotisations obligatoires en vertu du sous-article 5.02. Il recommence à verser des cotisations obligatoires dès son retour au travail après une période de mise en disponibilité, d'absence autorisée ou d'invalidité.

5.04 Contribution Holiday

Notwithstanding anything to the contrary in this Article, and subject to Article 15, and at the sole discretion of the City and subject to the provisions of Applicable Pension Laws and Revenue Rules, any actuarial surplus determined by the Actuary, or a portion thereof, may be used to reduce Member's Required Contributions to the Plan.

Such contribution holiday is an amendment to the Plan and shall become effective by the adoption of a Bylaw amendment by the City.

For greater certainty, such periods of reduced Member Required Contributions shall be included in Credited Service.

ARTICLE 6: **INTEREST CREDITS**

6.01 Compounding

Interest shall be credited annually at the end of each Plan Year, and to the first day of the month in which the payment is made or up to the Member's Retirement Date, whichever shall first occur.

6.02 Rate of Interest – Full Year

The rate of Interest credited to accumulated Required Contributions at the end of each Plan Year shall be the calendar year average of the yields of five year personal fixed term chartered bank deposit rates published monthly in the Bank of Canada review as CANSIM series V122515, or such other series as may be in effect, for the preceding calendar year.

6.03 Rate of Interest – Partial Year

The annualized rate of Interest credited to accumulated Required Contributions for the partial year in which Interest accrual ceases in accordance with Section 6.01 shall be at the rate specified in Section 6.02, adjusted on a pro rata basis to reflect the completed months in the calendar year up to the date on which Interest accrual ceases.

ARTICLE 7: **RETIREMENT DATES**

7.01 Normal Retirement

The Normal Retirement Date of a Member is the first day of the month next following or coincident with the day the Member attains age 65.

5.04 Congé de cotisations

Malgré toute disposition contraire du présent article, et sous réserve de l'article 15, et sous réserve des lois de retraite applicables et des règles fiscales, la Ville peut, à sa seule discrétion, déterminer que tout ou partie du surplus actuariel déterminé par l'actuaire est utilisé aux fins de réduire les cotisations obligatoires des participants au régime.

Un tel congé de cotisations constitue une modification au régime et cette modification doit être approuvée par arrêté municipal modificateur.

De façon à assurer une application plus exacte du régime, les périodes pour lesquelles les cotisations obligatoires des participants sont réduites comptent aux fins du calcul des années décomptées.

ARTICLE 6: **INTÉRÊTS**

6.01 Capitalisation

Les intérêts sont crédités à la fin de chaque année du régime et jusqu'au premier du mois où le paiement est fait ou jusqu'à la date de retraite du participant, selon la première de ces dates.

6.02 Taux d'intérêt – année complète

Le taux d'intérêt crédité au compte des cotisations obligatoires accumulées à la fin de chaque année du régime est la moyenne pour l'année civile des rendements des dépôts à terme bancaires de cinq ans des particuliers, publiés mensuellement dans la Revue de la Banque du Canada sous la rubrique « CANSIM V122515 », ou toute autre rubrique remplaçant celle-ci, pour l'année civile précédente.

6.03 Taux d'intérêt – année incomplète

Le taux d'intérêt annualisé crédité au compte des cotisations obligatoires accumulées pour l'année incomplète au cours de laquelle les intérêts cessent de courir en application du sous-article 6.01 est le taux prévu au sous-article 6.02, ajusté au prorata des mois révolus jusqu'à la date à laquelle les intérêts cessent de courir.

ARTICLE 7: **DATES DE RETRAITE**

7.01 Retraite normale

La date de retraite normale du participant est le premier du mois qui suit immédiatement son

65^e anniversaire de naissance ou coïncide avec celui-ci.

7.02 Early Retirement

A Member may retire on an Early Retirement Date which shall be the first day of any month following or coincident with the Member having both attained age 55 and his Latest Vesting Date.

7.02 Retraite anticipée

Le participant peut prendre sa retraite à une date de retraite anticipée, soit le premier de tout mois qui suit son 55^e anniversaire de naissance ou coïncide avec cette date, à condition qu'il ait atteint sa date d'acquisition de la rente.

7.03 Postponed Retirement

If the Member continues in the employ of the City beyond Normal Retirement Date, the Member shall retire, or be deemed to have retired for the purposes of the Plan, not later than the first day of December of the calendar year during which the Member attains age 71. The date of the Member's actual or deemed retirement in accordance with this paragraph shall be the Postponed Retirement Date.

7.03 Retraite différée

Le participant qui reste employé par la Ville après la date de retraite normale prend ou est réputé avoir pris sa retraite pour l'application du régime au plus tard le 1^{er} décembre de l'année civile de son 71^e anniversaire de naissance. L'expression « date de retraite différée » s'entend de la date à laquelle il prend ou est réputé avoir pris sa retraite selon le présent paragraphe.

ARTICLE 8:
RETIREMENT INCOME FORMULAE

The formulae shown in this Article are used in the calculation of the retirement income in respect of a Member, and the amount derived therefrom is the basis on which the actual amount of retirement income will be determined in accordance with the applicable provisions of the Plan. The amount of annual retirement income will be determined as of a Member's Date of Determination.

ARTICLE 8:
FORMULES DE CALCUL DU REVENU DE RETRAITE

Les formules énoncées au présent article servent au calcul du revenu de retraite des participants pris individuellement, le montant qui en résulte servant de base au calcul du montant effectif du revenu de retraite fait conformément aux dispositions applicables du régime. Le montant du revenu de retraite annuel se calcule en fonction de la date de calcul applicable au participant.

8.01 Plan Formula

The Plan Formula shall be the sum of (a) and (b), where:

- a) is Credited Service before December 31, 1972, multiplied by 2.0% of Best Average Earnings; and
- b) is Credited Service after December 31, 1972, multiplied by (i) less (ii), where:
 - i) is 2.0% of Best Average Earnings; and
 - ii) is 1/35 of the CPP Pension.

8.01 Formule de base

La formule de base correspond à la somme des deux quantités suivantes :

- a) le nombre d'années décomptées antérieures au 31 décembre 1972 multiplié par 2,0 % des gains maximaux moyens;
- b) le nombre d'années décomptées postérieures au 31 décembre 1972 multiplié par (i) moins (ii), où :
 - (i) représente 2,0 % des gains maximaux moyens,
 - (ii) représente 1/35 de la pension du RPC.

8.02 Adjustment to Plan Formula for CPI Change

The retirement income specified in Section 8.01 shall be adjusted on January 1 of each year following the

8.02 Ajustement en fonction de la variation de l'IPC

Le revenu de retraite visé au sous-article 8.01 est ajusté au 1^{er} janvier de chaque année qui suit l'année

year of pension commencement by applying the then applicable CPI Change.

The adjustment occurring on January 1 of the first year following the year of pension commencement shall be reduced in the ratio that the number of months during which the pension was paid bears to 12.

8.03 Maximum Formula

The Maximum Formula shall be the product of (a) and (b), where:

- a) is the lesser of (i) and (ii), where:
 - i) is 2% of the Member's Best Average Earnings; and
 - ii) is \$1,722.22 or such higher amount at the pension commencement date which may be used to determine the maximum retirement income under Revenue Rules;
- b) is the sum of (i) and (ii), where:
 - i) is the lesser of (A) and (B) as follows:
 - (A) Credited Service prior to January 1, 1992; and
 - (B) 35 years;
 - ii) is Credited Service after December 31, 1991

such product being then increased in accordance with Section 8.04.

8.04 Adjustment to Maximum Formula for CPI Change

The maximum pension specified in Section 8.03 shall be adjusted on January 1 of each year following the year of pension commencement by applying the then applicable CPI Change. The adjustment occurring on January 1 of the first year following the year of pension commencement shall be reduced in the ratio that the number of months during which the pension was paid bears to 12. For the purpose of this section, the CPI Change shall be computed without taking into account the 3% limitation, as applicable, referred to in the definition "CPI Change" in section 2.06.

du début du service de la pension en fonction du taux de variation de l'IPC applicable à ce moment-là.

L'ajustement effectué au 1^{er} janvier de la première année qui suit l'année du début du service de la pension est réduit proportionnellement au nombre de mois où des prestations ont été servies.

8.03 Formule maximale

La formule maximale correspond au produit, majoré conformément au sous-article 8.04, de a) et b), où :

- a) représente le moindre des deux montants suivants :
 - (i) 2 % des gains maximaux moyens du participant,
 - (ii) 1 722,22 \$ ou une somme supérieure qui, à la date du début du service de la pension, peut servir au calcul du revenu de retraite maximal selon les règles fiscales;
- b) représente la somme de (i) et (ii), où :
 - (i) représente le moindre des deux éléments suivants :
 - (A) le nombre d'années décomptées antérieures au 1^{er} janvier 1992,
 - (B) 35 années,
 - (ii) représente le nombre d'années décomptées postérieures au 31 décembre 1991.

8.04 Ajustement en fonction de la variation de l'IPC

Le revenu maximal prévu au sous-article 8.03 est ajusté au 1^{er} janvier de chaque année qui suit l'année du début du service de la pension en fonction du taux de variation de l'IPC applicable à ce moment-là. L'ajustement effectué au 1^{er} janvier de la première année qui suit l'année du début du service de la pension est réduit proportionnellement au nombre de mois où la pension a été servie. Pour l'application du présent sous-article, on calcule le taux de variation de l'IPC sans tenir compte de la limite de 3 % mentionnée dans la définition « variation de l'IPC » du sous-article 2.06.

8.05 Plan Benefit

The Plan Benefit shall be the lesser of the Plan Formula and the Maximum Formula after taking into account the adjustments described in Section 8.02 and Section 8.04.

ARTICLE 9:
AMOUNT OF RETIREMENT INCOME

9.01 Normal Retirement

A Member who retires at Normal Retirement Date shall receive an amount of retirement income commencing from the Member's Normal Retirement Date and equal to the Plan Benefit determined using the Member's Normal Retirement Date as the Date of Determination.

9.02 Early Retirement

- a) For the purposes of this Section and Section 9.03, "Pension Commencement Date" means the Member's Early Retirement Date, except, where the Member retires on an Early Retirement Date and elects to postpone the commencement of his retirement income (on the first day of any month from the Early Retirement Date to Normal Retirement Date), in which case "Pension Commencement Date" means the date on which the Member elects to start receiving his retirement income.
- b) A Member who is accruing Continuous Service and who retires on an Early Retirement Date shall receive an amount of retirement income commencing from the Member's Pension Commencement Date determined as the lesser of (i) and (ii), where:
- i) is the Plan Formula computed using the Member's Early Retirement Date as the Date of Determination and multiplied by the applicable early retirement factor based on the Pension Commencement Date, in accordance with paragraph c);
 - ii) is the Maximum Formula computed using the Member's Early Retirement Date as the Date of Determination and multiplied by the applicable early retirement factor based on the Pension Commencement Date, in accordance with paragraph (d).

8.05 Prestation du régime

La prestation du régime correspond au moindre du montant obtenu par l'application de la formule de base et de celui obtenu par l'application de la formule maximale, compte tenu des ajustements prévus aux sous-articles 8.02 et 8.04.

ARTICLE 9:
MONTANT DU REVENU DE RETRAITE

9.01 Retraite normale

Le participant qui prend sa retraite à la date de retraite normale reçoit à compter de celle-ci un revenu de retraite égal à la prestation du régime, cette date servant de date de calcul.

9.02 Retraite anticipée

- a) Pour l'application du présent sous-article et du sous-article 9.03, l'expression « date du début du service de la pension » s'entend de la date de retraite anticipée du participant, sauf dans le cas où il prend sa retraite à une date de retraite anticipée et choisit de reporter le début du service de son revenu de retraite (au premier du mois, de la date de retraite anticipée à la date de retraite normale), auquel cas cette expression s'entend de la date à laquelle il choisit de commencer à recevoir son revenu de retraite.
- b) Le participant qui accumule du service continu et qui prend sa retraite à une date de retraite anticipée reçoit à compter de la date du début du service de sa pension un revenu de retraite égal au moindre des deux montants suivants :
- (i) le montant obtenu par l'application de la formule de base – la date de retraite anticipée servant de date de calcul – multiplié par le facteur de retraite anticipée prévu à l'alinéa c);
 - (ii) le montant obtenu par l'application de la formule maximale – la date de retraite anticipée servant de date de calcul –, multiplié par le facteur de retraite anticipée prévu à l'alinéa d).

- c) The early retirement factor referred to in subparagraph b)(i) shall be 100% less 5/12 of 1% for each month, if any, by which Pension Commencement Date precedes the first day of the month next following or coincident with the earliest of:
- i) the date the Member attains age 65;
 - ii) the date the Member completed, or would have completed had the Member continued in employment after his Early Retirement Date, 35 years of Credited Service; and
 - iii) the date on which the aggregate of the Member's age and Credited Service is, or would have been had the Member continued in employment after his Early Retirement Date, equal to 80 years.
- d) The early retirement factor referred to in subparagraph b)(ii) shall be 100% less 0.25% for each month, if any, by which Pension Commencement Date precedes the first day of the month next following or coincident with the earliest of:
- i) the date the Member attains age 60;
 - ii) the date the Member completed, or would have completed had the Member continued in employment after his Early Retirement Date, 30 years of early retirement eligibility service, as defined under Revenue Rules; and
 - iii) the date on which the aggregate of the Member's age and early retirement eligibility service, as defined under Revenue Rules, is, or would have been had the Member continued in employment after his Early Retirement Date, equal to 80 years.
- c) Le facteur de retraite anticipée visé au sous-alinéa b)(i) est égal à 100 %, moins 5/12 de 1 % pour chaque mois, le cas échéant, s'écoulant entre la date du début du service de la pension et le premier du mois qui suit immédiatement la première des dates suivantes ou coïncide avec elle :
- (i) la date du 65^e anniversaire de naissance du participant;
 - (ii) la date à laquelle il a accumulé, ou aurait accumulé s'il était resté salarié après la date de sa retraite anticipée, 35 années décomptées;
 - (iii) la date à laquelle la somme de son âge et de ses années décomptées atteint 80, ou l'aurait atteint s'il était resté salarié après la date de sa retraite anticipée.
- d) Le facteur de retraite anticipée visé au sous-alinéa b)(ii) est égal à 100 %, moins 0,25 % pour chaque mois, le cas échéant, s'écoulant entre la date du début du service de la pension et le premier du mois qui suit immédiatement la première des dates suivantes ou coïncide avec elle :
- (i) la date du 60^e anniversaire de naissance du participant;
 - (ii) la date à laquelle il a accumulé, ou aurait accumulé s'il était resté salarié après la date de sa retraite anticipée, 30 années de services donnant droit à la retraite anticipée, tel que défini par les règles fiscales;
 - (iii) la date à laquelle la somme de son âge et de ses années de services donnant droit à la retraite anticipée, tel que défini par les règles fiscales, atteint 80, ou l'aurait atteint s'il était resté salarié après la date de sa retraite anticipée.

9.03 Bridge Benefit

- a) In addition to the retirement income specified in paragraph 9.02 b), the Member who retires on an Early Retirement Date after the earliest of:

9.03 Prestation de relais

- a) En plus du revenu de retraite prévu à l'alinéa 9.02b), le participant qui, pendant qu'il accumule du service continu, prend sa retraite à une date de retraite anticipée après la première des dates suivantes :

- i) the date the Member completed 35 years of Credited Service; and
- ii) the date on which the aggregate of the Member's age and Credited Service is equal to 80 years;

while accruing Continuous Service shall receive a monthly temporary retirement income commencing on Pension Commencement Date and ending on the earliest of:

- iii) the first day of the month in which the death of the Member occurs; and
- iv) the first day of the month preceding the Member's Normal Retirement Date.

This monthly retirement income is equal to 1/12 of Credited Service after December 31, 1972 multiplied by 1/35 of the CPP Pension.

- b) The monthly temporary retirement income payable under paragraph a) at Pension Commencement Date shall not exceed the product of i) and ii), where:

- i) is equal to the sum of:
 - (A) the maximum monthly pension benefit payable under the Old Age Security Act as at Pension Commencement Date; and
 - (B) the maximum monthly pension benefit payable under the Canada Pension Plan as at Pension Commencement Date to a person commencing to receive such pension benefit at age 65, reduced in accordance with Revenue Rules, where applicable ;
- ii) is equal to the sum of:
 - (A) the ratio that the Member's Credited Service prior to January 1, 1992 bears to his total Credited Service; and

- (i) la date à laquelle il a accumulé 35 années décomptées,
- (ii) la date à laquelle la somme de son âge et de ses années décomptées atteint 80,

reçoit un revenu de retraite temporaire mensuel à compter de la date du début du service de la pension jusqu'à la première des dates suivantes :

- (iii) le premier du mois de son décès,
- (iv) le premier du mois précédant sa date de retraite normale.

Ce revenu de retraite mensuel est égal à 1/12 de ses années décomptées postérieures au 31 décembre 1972, multiplié par 1/35 de la pension du RPC.

- b) Le revenu de retraite temporaire mensuel à servir en application de l'alinéa a) à la date du début du service de la pension ne peut être supérieur au produit de (i) et (ii), où :

- (i) représente la somme des deux quantités suivantes :
 - (A) la prestation de retraite mensuelle maximale à servir en application de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* à la date du début du service de la pension,
 - (B) la prestation de retraite mensuelle maximale à servir, en application du Régime de pensions du Canada à la date du début du service de la pension, à la personne qui commence à recevoir cette pension à l'âge de 65 ans, réduit conformément aux règles fiscales, le cas échéant;
- (ii) représente la somme des deux quantités suivantes :
 - (A) le rapport du nombre des années décomptées antérieures au 1^{er} janvier 1992 au total des années décomptées,

- | | |
|---|---|
| <p>(B) the product of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the ratio that the Member's Credited Service after December 31, 1991 bears to his total Credited Service; - the ratio that the lesser of 10 and the Member's Credited Service bears to 10; and - 100% less 0.25% for each month, if any, by which Pension Commencement Date precedes the date the Member will attain age 60. | <p>(B) le produit</p> <ul style="list-style-type: none"> - du rapport du nombre des années décomptées postérieures au 31 décembre 1991 au total des années décomptées, - du rapport à 10 du nombre des années décomptées jusqu'à concurrence de 10, - de 100 %, moins 0,25 % pour chaque mois, le cas échéant, s'écoulant entre la date du début du service de la pension et la date à laquelle le participant atteindra 60 ans. |
| <p>c) Notwithstanding the foregoing provisions of this Section, the annual rate of that portion of the total amount of retirement income payable at Pension Commencement Date which is in respect of Credited Service after December 31, 1991 under the foregoing provisions of this Section and Section 9.02 shall not exceed the sum of (i) and (ii) below, or such other amount permitted under Revenue Rules:</p> | <p>c) Malgré les dispositions susdites du présent sous-article, le taux annuel de la partie du montant global du revenu de retraite à servir à la date du début du service de la pension au titre des années décomptées postérieures au 31 décembre 1991 en application de ces dispositions et du sous-article 9.02 ne peut être supérieur à la somme de (i) et (ii) ci-dessous, ou tout autre montant permis conformément aux règles fiscales :</p> |
| <p>i) is equal to the product of (A) and (B) as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (A) the amount specified in subparagraph 8.03 (a) (ii); (B) Credited Service after December 31, 1991; | <p>(i) représente le produit de (A) et (B) :</p> <ul style="list-style-type: none"> (A) étant le montant visé au sous-alinéa 8.03a)(ii), (B) étant le nombre des années décomptées postérieures au 31 décembre 1991; |
| <p>ii) is equal to the product of (A) and (B) as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (A) 25% of the average of the YMPE for the calendar year in which the retirement income commences to be paid and the two preceding calendar years; (B) the ratio that the lesser of 35 and Credited Service after December 31, 1991 bears to 35. | <p>(ii) représente le produit de (A) et (B) :</p> <ul style="list-style-type: none"> (A) étant égal à 25 % de la moyenne du MGAP pour l'année civile dans laquelle le revenu de retraite commence à être versé et pour les deux années civiles précédentes, (B) étant le rapport à 35 du nombre des années décomptées postérieures au 31 décembre 1991 jusqu'à concurrence de 35. |
| <p>d) The adjustment specified in Section 8.02 shall also apply to any monthly temporary pension payable under this Section.</p> | <p>d) L'ajustement prévu au sous-article 8.02 s'applique également aux pensions temporaires mensuelles à servir en application du présent sous-article.</p> |

9.04 Postponed Retirement

A Member retiring on a Postponed Retirement Date shall receive an amount of retirement income commencing from the Member's Postponed Retirement Date and equal to the Plan Benefit determined using the Member's Postponed Retirement Date as the Date of Determination.

9.05 Refund of Required Contributions

- a) Where a Member is eligible to receive benefits determined based on Article 9 and the value of twice the Required Contributions with Interest exceed the lump sum Actuarial Equivalent of any retirement income earned on Retirement Date, the benefits determined under Sections 9.01, 9.02, 9.03 and 9.04 shall not be paid. Instead, the Member shall receive a lump sum payment equal to twice the Required Contributions with Interest.
- b) The Member who is entitled to a lump sum under paragraph (a) must direct that such lump sum be transferred to:
- i) another registered pension plan;
 - ii) an insurance company for the purchase of a life annuity contract; or
 - iii) such other registered vehicle as may be approved under Applicable Pension Laws and Revenue Rules; as designated by the Member; provided, however, that the administrator of such plan or vehicle agrees in writing to administer such transferred benefit within the conditions of Applicable Pension Laws.

ARTICLE 10: **PAYMENT OF RETIREMENT BENEFITS**

10.01 Normal Form

Subject to Sections 10.02 and 10.03, the normal form of payment of retirement income payable under Article 9 or 12, except any temporary retirement income payable under Section 9.03, shall be an annual retirement income payable in equal monthly installments for the life of the Member with the last payment due on the first day of the month in which the death of the Member occurs and with a guarantee that if the Member dies before the total payments made is less than the Required Contributions with Interest of the Member at pension commencement

9.04 Retraite différée

Le participant qui prend sa retraite à une date de retraite différée reçoit à compter de celle-ci un revenu de retraite égal à la prestation du régime, cette date servant de date de calcul.

9.05 Remboursement des cotisations obligatoires

- a) Dans le cas où le participant a droit à des prestations calculées au moyen du présent article et où le double de ses cotisations obligatoires majorées d'intérêts est supérieur à l'équivalent actuariel forfaitaire du revenu de retraite constitué à la date de retraite, les prestations calculées en application des sous-articles 9.01, 9.02, 9.03 et 9.04 ne sont pas servies. Le participant reçoit plutôt alors une somme forfaitaire égale au double de ses cotisations obligatoires majorées d'intérêts.
- b) Le participant qui a droit à une somme forfaitaire en vertu de l'alinéa a) doit la faire transférer, à son choix :
- (i) soit à un autre régime de retraite enregistré,
 - (ii) soit à une compagnie d'assurance afin d'acquérir une rente viagère,
 - (iii) soit à un autre mécanisme enregistré qu'autorisent les lois de retraite applicables et les règles fiscales,
- À condition, toutefois, que l'administrateur de ce régime ou de cet autre mécanisme s'engage par écrit à administrer la prestation ainsi transférée selon les conditions que prévoient les lois de retraite applicables.

ARTICLE 10 **SERVICE DES PRESTATIONS DE RETRAITE**

10.01 Forme normale

Sous réserve des sous-articles 10.02 et 10.03, la forme normale de paiement du revenu de retraite à servir en application des articles 9 ou 12, exception faite du revenu de retraite temporaire à servir en application du sous-article 9.03, est un revenu de retraite annuel à servir au participant sa vie durant, en mensualités égales, la dernière étant due le premier du mois de son décès, sauf si celui-ci survient avant que le total des mensualités servies n'atteigne la somme des cotisations obligatoires versées par le participant jusqu'à la date du début du service de la

date, the difference shall be paid to the Member's Beneficiary.

10.02 Statutory Spousal Pension

Subject to Section 10.03, the following paragraphs (a) and (b) shall apply to a Member who has a Spouse on the date on which payment of the first installment of the retirement income is due.

- a) The retirement income payable under Article 9 or 12, except any temporary retirement income payable under Section 9.03, shall be payable in equal monthly installments for the life of the Member with the last payment due to the Member on the first day of the month in which the death of the Member occurs and 60% of this retirement income continuing to be paid to the Member's Spouse commencing on the first day of the month following the month in which the death of the Member occurs and ending on the first day of the month in which the death of the Member's Spouse occurs.
- b) The temporary retirement income payable under Section 9.03 shall be payable in equal monthly installments and shall end on the date specified in Section 9.03. If the Member who is receiving a temporary retirement income under Section 9.03 dies more than one month prior to Normal Retirement Date, 60% of this temporary retirement income shall continue to be paid in equal monthly installments to the Member's Spouse, commencing on the first day of the month following the month in which the death of the Member occurs and ending on the earliest of:
 - i) the first day of the month in which the death of the Member's Spouse occurs; and
 - ii) the first day of the month preceding the Member's Normal Retirement Date.

10.03 Election of Optional Form

- a) In lieu of the annuity described in Sections 10.01 and 10.02, a Member may, in the written form prescribed by and filed with the Pension Board within the 90 day period immediately preceding payment of the first installment of the benefit, elect to receive the retirement income payable under Article 9 or 12, except any temporary retirement income

pension, majorées d'intérêts, auquel cas la différence est servie à son bénéficiaire.

10.02 Pension légale de conjoint

Sous réserve du sous-article 10.03, les alinéas a) et b) du présent sous-article s'appliquent au participant qui a un conjoint à l'échéance de la première mensualité du revenu de retraite.

- a) Le revenu de retraite à servir en vertu des articles 9 ou 12, exception faite du revenu de retraite temporaire à servir en vertu du sous-article 9.03, est versé au participant sa vie durant, en mensualités égales dont la dernière est due le premier du mois de son décès, 60 % de ce revenu étant ensuite servi à son conjoint à compter du premier du mois qui suit le mois du décès du participant jusqu'au premier du mois du décès de son conjoint.
- b) Le revenu de retraite temporaire à servir en application du sous-article 9.03 est versé en mensualités égales jusqu'à la date prévue au sous-article 9.03. Si le participant qui le reçoit meurt plus d'un mois avant la date de retraite normale, 60 % de ce revenu est versé à son conjoint en mensualités égales à compter du premier du mois qui suit le mois du décès du participant jusqu'à la première des dates suivantes :
 - (i) le premier du mois du décès du conjoint,
 - (ii) le premier du mois qui précède la date de retraite normale du participant.

10.03 Exercice d'une option

- a) Au lieu de la rente visée aux sous-articles 10.01 et 10.02, le participant peut, par avis établi en la forme que prescrit la Commission et déposé auprès d'elle dans les 90 jours précédant immédiatement l'échéance de la première mensualité de la prestation, choisir de recevoir le revenu de retraite à servir en application des articles 9 ou 12, à l'exclusion

payable under Section 9.03, in the form of a life annuity, the annual amount of which is increased or decreased by reason of a variation in the terms of payment. Such annuity shall be payable in the form specified in paragraph (d). The benefit payable under this Section shall be the Actuarial Equivalent of the benefit payable under Section 10.01 or Section 10.02 for a Member who has a Spouse on the date on which payment of the first installment of the retirement income is due. However, in no event shall any actuarial increase due to the election of an optional form cause the annual amount of the Member's retirement income to exceed the maximum amount of retirement income that is applicable in accordance with the other provisions of the Plan.

- b) If a Member who has a Spouse who has not waived, in prescribed form, the right to a contingent pension, makes an election under paragraph (a), the portion of the Member's retirement income continuing to be paid to the Member's Spouse after the Member's death shall be 60% or such higher percentage that the Member elects up to a maximum of 100%.
- c) An election to receive an optional form of retirement income under this Section may be revoked or changed provided that either:
- i) written notice of such revocation or change is received from the Member by the Pension Board at least 30 days prior to payment of the first installment of the benefit; or
 - ii) the Spouse has died prior to payment of the first installment of the benefit.
- d) Level Income Option
The retirement income is in the form of an annual retirement income payable in monthly installments for the life of the Member of an increased amount until the Member's Normal Retirement Date, whereupon the amount of the monthly installment from the Plan will decrease. The amount of increase and decrease will take into account the Member's expected Government Benefits as of his Retirement

du revenu de retraite temporaire à servir en application du sous-article 9.03, sous forme de rente viagère, dont le montant annuel est augmenté ou réduit en fonction du régime de paiement. Cette rente est servie suivant la forme prévue à l'alinéa d). La prestation à servir en application du présent sous-article est l'équivalent actuariel de la prestation à servir en application des sous-articles 10.01 ou 10.02, s'agissant d'un participant qui a un conjoint à l'échéance de la première mensualité du revenu de retraite. Cependant, toute augmentation actuarielle résultant de l'exercice de cette option ne peut en aucun cas porter le montant annuel du revenu de retraite du participant à au-delà du montant maximal du revenu de retraite que prévoient les autres dispositions du régime.

- b) Dans le cas où le participant dont le conjoint n'a pas renoncé en la forme prescrite à son droit à une pension éventuelle exerce l'option prévue à l'alinéa a), la portion de son revenu de retraite à servir à son conjoint après son décès est de 60 % ou d'une proportion plus élevée, jusqu'à concurrence de 100 %, fixée par le participant.
- c) L'exercice de l'option prévue par le présent sous-article en faveur d'une rente viagère peut être révoqué ou changé, s'il est satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :
- (i) la Commission reçoit du participant un avis écrit de la révocation ou du changement au moins 30 jours avant l'échéance de la première mensualité de la prestation;
 - (ii) le conjoint décède avant l'échéance de cette première mensualité.

- d) Option d'égalisation
Le revenu de retraite est servi au participant sa vie durant sous la forme d'un revenu de retraite annuel à servir en mensualités d'un montant accru jusqu'à sa date de retraite normale, après quoi le montant des mensualités diminue. Le volume de l'augmentation et de la diminution prend en compte les prestations du gouvernement qu'il est censé recevoir à la date de sa retraite, de façon que la somme globale de son revenu de

Date so that his total retirement income remains approximately level for his lifetime.

retraite demeure à peu près la même sa vie durant.

10.04 Non-Commutability of Annuities

- a) Subject to Section 9.05 and Articles 12 and 14, an annuity required to be paid under the terms of the Plan shall not be surrendered, or commuted and paid in a lump sum.
- b) Notwithstanding paragraph a), an annuity required to be paid under the Plan may be commuted and paid in a lump sum at the discretion of the Member if:
 - i) the lump sum Actuarial Equivalent, increased by 6% per year that the Member's age on December 31st of the year of the Date of Determination is less than 65, is less than 40% of the YMPE as at the Date of Determination;
 - ii) an annuity required to be paid under the Plan to a Member who has terminated employment, who is neither a Canadian citizen nor a resident of Canada for purposes of Revenue Rules, and whose Spouse, if applicable, is neither a Canadian citizen nor a resident of Canada for purposes of Revenue Rules, may be commuted and paid in a lump sum at the Member's discretion.

10.04 Rachat de rente

- a) Sous réserve du sous-article 9.05 et des articles 12 et 14, la rente à servir en application du régime ne peut faire l'objet d'une renonciation ni être rachetée à forfait.
- b) Malgré l'alinéa a), un participant peut, à sa discrétion, racheter à forfait la rente à servir en application du régime, si une des deux conditions suivantes est remplie :
 - (i) le montant forfaitaire égal à l'équivalent actuariel de la rente, augmenté de 6 % pour chaque année comprise entre l'âge du participant au 31 décembre de l'année de la date de calcul et le 65^e anniversaire du participant, représente moins de 40 % du MGAP en vigueur à la date de calcul;
 - (ii) la rente payable en vertu du régime à un participant qui a terminé son emploi auprès de la Ville, qui n'est ni citoyen canadien, ni résidant du Canada, selon les règles fiscales, et pour lequel le conjoint, le cas échéant, n'est ni citoyen canadien, ni résidant du Canada, selon les règles fiscales, peut, à la discrétion du participant, être commuée et payée sous forme de montant forfaitaire.

The amount of any such form of benefit settlement shall be the Actuarial Equivalent of the benefit remaining to be paid.

Le montant de toute forme de règlement de cette nature est l'équivalent actuariel de la prestation qui reste à servir.

ARTICLE 11:
DEATH BENEFITS

11.01 Death Benefits Prior to Retirement Date

- a) If a member who is accruing Continuous Service dies prior to Retirement Date, benefits shall be paid in accordance with the following subparagraphs (i) and (ii).
 - i) The Member's Spouse shall receive a refund of twice the Member's Required Contributions with Interest. The Spouse may elect to receive an immediate retirement income in lieu of the refund. The

ARTICLE 11:
PRESTATIONS DE DÉCÈS

11.01 Prestations de décès servies avant la date de retraite

- a) Dans le cas où le participant qui accumule du service continu décède avant sa date de retraite, les prestations sont servies conformément aux dispositions suivantes :
 - (i) Le conjoint du participant reçoit un remboursement égal au double des cotisations obligatoires majorées d'intérêts. Le conjoint peut choisir de toucher un revenu de retraite immédiat au lieu de ce

- amount of such retirement income shall be calculated in accordance with Article 8 as if the Member retired on the first day of the month coincident with or immediately preceding the date of death and as if the Member had elected a 60% continuance to the Spouse after the death of the Member.
- ii) If the Member has no Spouse, there shall be paid to the Member's Beneficiary an amount equal to twice the Member's Required Contributions with Interest.
- b) Notwithstanding paragraph (a), there shall be provided to the Member's Spouse or Beneficiary, as applicable, such other benefit as specified in Section 11.05.
- 11.02 Death Benefits After Normal Retirement Date and Before Postponed Retirement Date
- a) Notwithstanding the provisions of Section 11.01, if a Member who is accruing Continuous Service dies after Normal Retirement Date, but before the Member's Postponed Retirement Date, for the purpose of determining any death benefit payable hereunder, the Member shall be deemed to have retired on the first day of the month coincident with or immediately preceding the date of the Member's death.
- b) Notwithstanding paragraph (a), there shall be provided to the Member's Spouse or Beneficiary, as applicable, such other benefit as specified in Section 11.05.
- 11.03 Death Benefits for Terminated Employees
- a) If a Member has ceased to accrue Continuous Service and has an entitlement to retirement income benefits in accordance with Article 12, and if the death of such Member occurs prior to the commencement of such retirement income, there shall be paid to the Member's Spouse, or if there is no Spouse, the Beneficiary an amount equal to twice the Member's Required Contributions with Interest, to the extent not previously refunded or transferred.
- b) Notwithstanding paragraph (a), there shall be provided to the Member's Spouse or
- remboursement. Le montant de ce revenu de retraite est calculé suivant l'article 8, comme si le participant avait pris sa retraite le premier du mois coïncidant avec la date de son décès ou précédant immédiatement celle-ci et qu'il avait exercé l'option du service de 60 % en faveur de son conjoint.
- (ii) Dans le cas où le participant n'a pas de conjoint, il est versé à son bénéficiaire une somme égale au double de ses cotisations obligatoires majorées d'intérêts.
- b) Indépendamment de l'alinéa a), il est versé au conjoint ou au bénéficiaire du participant, selon le cas, les autres prestations prévues au sous-article 11.05.
- 11.02 Prestations de décès servies entre la date de retraite normale et la date de retraite différée
- a) Malgré le sous-article 11.01, le participant accumulant du service continu qui décède après la date de retraite normale mais avant sa date de retraite différée est réputé, aux fins du calcul des prestations de décès à servir en vertu du régime, avoir pris sa retraite le premier du mois qui coïncide avec la date de son décès ou la précède immédiatement.
- b) Indépendamment de l'alinéa a), il est versé au conjoint ou au bénéficiaire du participant, selon le cas, les autres prestations prévues au sous-article 11.05.
- 11.03 Prestations de décès pour les ex-salariés
- a) Dans le cas où le participant a cessé d'accumuler du service continu et a droit à un revenu de retraite en application de l'article 12, et où son décès survient avant le début du service de ce revenu, il est versé à son conjoint ou, à défaut de conjoint, à son bénéficiaire, une somme égale au double de ses cotisations obligatoires majorées d'intérêts, dans la mesure où elles n'ont été ni remboursées ni transférées.
- b) Indépendamment de l'alinéa a), il est versé au conjoint ou au bénéficiaire du participant,

Beneficiary, as applicable, such other benefit as specified in Section 11.05.

selon le cas, les autres prestations prévues au sous-article 11.05.

11.04 Death Benefits After Retirement Date

If the death of a Member occurs after the payment of his retirement income under Article 9 or 12 has commenced, there shall be paid to the Spouse or Beneficiary any benefits due in accordance with the retirement income option elected by the Member under Article 10. In the case of a Member who did not elect, and was not deemed to have elected, an optional form of retirement income, payment shall be made to the Member's Beneficiary in accordance with Section 10.01.

11.04 Prestations de décès servies après la date de retraite

Dans le cas où le décès du participant survient après qu'a commencé le service de son revenu de retraite en application des articles 9 ou 12, son conjoint ou son bénéficiaire reçoit les prestations dues conformément à l'option exercée par le participant en vertu de l'article 10. Si le participant n'a pas exercé d'option et n'est pas réputé l'avoir fait, les prestations sont versées à son bénéficiaire conformément au paragraphe 10.01.

11.05 Statutory Requirements

a) If a Member who is accruing Continuous Service dies prior to Normal Retirement Date but on or after his Latest Vesting Date and the benefit in Section 11.01 is of lesser value than the following, the benefit specified in Section 11.01 shall not be paid. In lieu thereof, the following benefit is payable to the Spouse or, if there is no Spouse, the Beneficiary:

- i) the lump sum Actuarial Equivalent of the retirement income that the Member would have been eligible to receive in accordance with Section 9.02 or Article 12, as applicable, had the Member retired or terminated employment on the date of death; and
- ii) the amount by which the Member's Required Contributions, together with Interest, exceed the amount specified in subparagraph (i).

The above benefit is payable as a lump sum.

b) If a Member who is accruing Continuous Service dies on or after Normal Retirement Date, but before Postponed Retirement Date and the benefit in Section 11.02 is of lesser value than the following, the benefit specified in Section 11.02 shall not be paid. In lieu thereof, the benefit and the person entitled to the benefit shall be determined in accordance with paragraph (a), with the

11.05 Obligations légales

a) Dans le cas où le participant qui accumule du service continu décède avant la date de retraite normale et après avoir atteint sa date d'acquisition de la rente et où la prestation prévue au sous-article 11.01 est d'une valeur inférieure à la prestation qui suit, la prestation prévue au sous-article 11.01 n'est pas servie. Au lieu, est versé forfaitairement au conjoint ou, à défaut de conjoint, au bénéficiaire, la somme des deux quantités suivantes :

- (i) l'équivalent actuariel forfaitaire du revenu de retraite auquel le participant aurait eu droit en vertu du sous-article 9.02 ou de l'article 12, selon le cas, s'il avait pris sa retraite ou cessé son emploi à la date du décès;
- (ii) l'excédent de ses cotisations obligatoires majorées d'intérêts sur le montant prévu au sous-alinéa (i).

b) Dans le cas où le participant qui accumule du service continu décède à la date de retraite normale ou après cette date mais avant la date de retraite différée, et où la prestation prévue au sous-article 11.02 est d'une valeur inférieure à la prestation qui suit, la prestation prévue au sous-article 11.02 n'est pas servie. Au lieu, la prestation et l'ayant droit sont déterminés suivant l'alinéa a), avec renvoi

reference to Section 9.02 changed to Section 9.04.

- c) If a Member who is not accruing Continuous Service dies before benefit payments commence, the date of termination of employment is on or after January 1, 1992, and the benefit in Section 11.03 is of lesser value than the following, the benefit specified in Section 11.03 shall not be paid. In lieu thereof, the benefit and the person entitled to the benefit shall be determined in accordance with paragraph (a), to the extent not previously refunded or transferred, with the reference to Section 9.02 deleted.

11.06 Beneficiary Designation

A Member shall designate in writing a Beneficiary to receive any benefits that are payable under the Plan to a Beneficiary upon the death of such Member and may change such designation from time to time. Such designation or change must be in accordance with any law applicable to the Member and shall be in such form and executed in such manner as the Pension Board may, from time to time, determine. Any designation or change must be filed with the Pension Board. Benefits payable as a result of the death of the Member shall be paid in accordance with the most recent designation filed by the Member with the Pension Board and, in the absence of an effective designation of a Beneficiary, the Pension Board shall instruct the Funding Agency to make payment of any death benefits payable to the Beneficiary under the Plan to the estate of the Member and any such payment shall completely discharge all liability with respect to the amount paid.

11.07 Joint and Survivor Pension Waiver

- a) A Spouse's entitlement to the Statutory Spousal Pension under Section 10.02 may be waived by filing with the Pension Board the waiver form prescribed under Applicable Pension Laws within the year preceding payment of the pension.
- b) The waiver in paragraph (a) may be revoked by filing with the Pension Board the revocation form prescribed under Applicable Pension Laws before the payment of the pension has commenced.

toutefois au sous-article 9.04 plutôt qu'au sous-article 9.02.

- c) Dans le cas où le participant qui n'accumule pas de service continu décède avant que le service de la prestation ne commence, où la date de cessation d'emploi est au plus tôt le 1^{er} janvier 1992 et où la prestation prévue au sous-article 11.03 est d'une valeur inférieure à la prestation qui suit, la prestation prévue au sous-article 11.03 n'est pas servie. Au lieu, la prestation et l'ayant droit sont déterminés suivant l'alinéa a) dans la mesure où les sommes qui y sont prévues n'ont été ni remboursées ni transférées, le renvoi au sous-article 9.02 étant toutefois ignoré.

11.06 Désignation du bénéficiaire

Le participant désigne par écrit le bénéficiaire des prestations qui, à son décès, seront à servir en vertu du régime. Il a la faculté de changer cette désignation. La désignation initiale ou nouvelle doit être conforme aux dispositions légales applicables au participant ainsi qu'aux modalités de rédaction et de passation prescrites par la Commission. Toute désignation initiale ou nouvelle doit être déposée auprès de celle-ci. Les prestations à servir par suite du décès du participant sont versées conformément à la désignation la plus récente déposée par le participant auprès de la Commission. À défaut de désignation valable de bénéficiaire, la Commission ordonne au tiers gestionnaire de verser à la succession du participant les prestations de décès destinées au bénéficiaire en vertu du régime, lequel versement entraîne l'extinction de toute responsabilité à l'égard de la somme versée.

11.07 Renonciation à la pension commune et de survivant

- a) Le droit du conjoint à la pension légale de conjoint prévue au sous-article 10.02 peut être renoncé en déposant auprès de la Commission la formule de renonciation prescrite par les lois de retraite applicables dans l'année précédant le paiement de la pension.
- b) La renonciation prévue à l'alinéa a) peut être révoquée en déposant auprès de la Commission la formule de révocation prescrite par les lois de retraite applicables

avant que le paiement de la pension n'ait commencé.

11.08 Pre-Retirement Death Benefit Waiver

- a) A Spouse's entitlement to a pre-retirement death benefit under this Article 11 may be waived, in whole or in part, by filing with the Pension Board the waiver form prescribed under Applicable Pension Laws before the Member's death.
- b) The waiver in paragraph (a) may be revoked by filing with the Pension Board the revocation form prescribed under Applicable Pension Laws before the Member's death.
- c) Notwithstanding anything to the contrary in Sections 11.01, 11.02, 11.03, or 11.05, any entitlement that has been waived, in whole or in part, by the Spouse shall be paid to the Beneficiary.

ARTICLE 12:
TERMINATION OF EMPLOYMENT

12.01 Not Vested

A Member whose employment is terminated prior to his Latest Vesting Date, for any reason other than death or retirement, shall receive a lump sum payment equal to the Member's Required Contributions with Interest.

12.02 Vested

A Member whose employment is terminated after his Latest Vesting Date, for any reason other than death or retirement, shall receive benefits as follows:

- a) annual retirement income equal to the Plan Benefit determined using the Member's date of termination of employment as the Date of Determination, payable in accordance with Article 10 and commencing at Normal Retirement Date; and
- b) the amount, determined at the date of pension commencement, by which twice the Required Contributions with Interest at the date of pension commencement exceed the lump sum Actuarial Equivalent at the date of pension commencement of any entitlement under paragraph (a).

11.08 Renonciation à une prestation de décès préretraite

- a) Le droit du conjoint à une prestation de décès préretraite en vertu du présent article 11 peut être renoncé, en totalité ou en partie, en déposant auprès de la Commission la formule de renonciation prescrite par les lois de retraite applicables avant le décès du participant.
- b) La renonciation prévue à l'alinéa a) peut être révoquée en déposant auprès de la Commission la formule de révocation prescrite par les lois de retraite applicables avant le décès du participant.
- c) Nonobstant toute disposition contraire aux sous-articles 11.01, 11.02, 11.03 ou 11.05, tout droit auquel le conjoint a renoncé, en totalité ou en partie, sera versé au bénéficiaire.

ARTICLE 12:
CESSATION D'EMPLOI

12.01 Sans droit à pension

Le participant dont l'emploi, pour toute autre raison que le décès ou la retraite, prend fin avant qu'il n'ait atteint sa date d'acquisition de la rente reçoit un remboursement forfaitaire égal à ses cotisations obligatoires majorées des intérêts.

12.02 Avec droit à pension

Le participant dont l'emploi, pour toute autre raison que le décès ou la retraite, prend fin après qu'il ait atteint sa date d'acquisition de la rente reçoit les prestations suivantes :

- a) un revenu de retraite annuel égal à la prestation du régime, la date de cessation de son emploi faisant fonction de date de calcul, à servir conformément à l'article 10 à compter de la date de retraite normale;
- b) l'excédent, calculé à la date du début du service de la pension, du double de ses cotisations obligatoires majorées d'intérêts à la date du début du service de la pension par rapport à l'équivalent actuariel forfaitaire à la date du début du service de la pension de tout avantage auquel il a droit en vertu de l'alinéa a).

12.03 Earlier Payment of Vested Pension

A Member who is entitled to an amount of retirement income commencing at Normal Retirement Date under this Article may elect to receive such retirement income commencing within 10 years of the Member's Normal Retirement Date, reduced to the lesser of (a) and (b) as follows:

- a) the Actuarial Equivalent of the retirement income otherwise payable at Normal Retirement Date;
- b) the retirement income which would have commenced at Normal Retirement Date multiplied by the applicable early retirement factor in accordance with paragraph 9.02(d), with the references to Early Retirement Date changed to date of termination of employment.

ARTICLE 13: **DISABILITY**

13.01 Disability Criteria

A member shall be deemed to be disabled for the purposes of the Plan if the Member has a physical or mental impairment, as certified in writing by a qualified medical doctor, which meets the qualification criteria for receipt of benefits under the City's long-term disability income plan and prevents the Member from performing the duties of employment in which the Member was engaged before the commencement of the impairment.

The disability of the Member shall be deemed to cease on the earlier of the date on which the Member ceases to qualify as disabled in accordance with the above requirements and the Normal Retirement Date.

13.02 Disability Benefits

During the continuance of disability of a Member pursuant to Section 13.01, for the purposes of the Plan:

- a) Earnings shall be deemed to be equivalent to the Member's annualized rate of Earnings in effect immediately prior to becoming disabled;
- b) the CPP Pension shall be deemed to be equivalent to the CPP Pension in effect immediately prior to the Member becoming disabled;
- c) Continuous Service shall continue to accrue in full; and

12.03 Service anticipé de la pension acquise

Le participant qui a droit à un montant de revenu de retraite à compter de la date de retraite normale en vertu du présent article peut choisir de commencer à toucher ce revenu dans les 10 années précédant cette date, celui-ci étant alors ramené à la moindre des deux quantités suivantes :

- a) l'équivalent actuariel du revenu de retraite qui serait autrement à servir à la date de retraite normale;
- b) le revenu de retraite dont le service aurait commencé à la date de retraite normale, multiplié par le facteur applicable de retraite anticipée prévu à l'alinéa 9.02d), l'expression « date de retraite anticipée » étant remplacée par « date de cessation d'emploi ».

ARTICLE 13: **INVALIDITÉ**

13.01 Conditions d'admissibilité

Le participant est réputé invalide pour l'application du régime s'il est frappé, selon l'attestation écrite d'un médecin qualifié, d'une incapacité physique ou mentale satisfaisant aux conditions d'admissibilité aux prestations du régime invalidité de longue durée de la Ville et l'empêchant de s'acquitter des fonctions qu'il exerçait avant le début de cette incapacité.

L'invalidité du participant est réputée cesser à la date où il cesse de remplir les conditions d'invalidité susdites ou, au plus tard, à sa date de retraite normale.

13.02 Prestations d'invalidité

Pour l'application du régime et pendant la durée de l'invalidité du participant au sens du sous-article 13.01 :

- a) ses gains sont réputés équivaloir à son taux annualisé de gains applicable immédiatement avant le début de l'invalidité;
- b) la pension du RPC est réputée équivaloir à la pension du RPC applicable immédiatement avant le début de l'invalidité;
- c) l'accumulation de service continu se poursuit pleinement;

- d) Credited Service shall continue to accrue at the rate in effect immediately prior to the Member becoming disabled.

The Member shall continue to be entitled to the Continuous Service and Credited Service accrued under paragraphs c) and d) even if the Member fails to return to active employment upon expiry of the period of disability.

13.03 Recovery

Should a Member cease to be disabled, and provided the Member is eligible, the Member may elect to retire. If the Member is not eligible or does not elect to retire and if the Member does not return to active employment with the City, the Member shall be deemed to terminate employment in accordance with Article 12 on the date the Member ceases to be disabled.

ARTICLE 14: **TRANSFERS**

14.01 Transfer to Other Registered Plan

- a) Subject to Applicable Pension Laws, if a Reciprocal Agreement exists between the City and a subsequent employer of a Member, transfer payments may be made into the fund of the subsequent employer's registered pension plan. The amount of such transfer shall be determined in accordance with the Reciprocal Agreement.
- b) A Member whose employment with the City is terminated more than 10 years prior to Normal Retirement Date, for any reason other than death or retirement, and is entitled to an amount of deferred retirement income, may direct that the lump sum Actuarial Equivalent of his benefit be transferred to:
- i) another registered pension plan;
 - ii) an insurance company for the purchase of a life annuity contract; or
 - iii) such other registered vehicle as may be approved under Applicable Pension Laws and Revenue Rules, subject to any approval by the Member's Spouse that is required by Applicable Pension Laws;

- d) les années décomptées continuent de s'accumuler au taux applicable immédiatement avant le début de l'invalidité.

Le participant conserve le droit au service continu et aux années décomptées accumulés en vertu des alinéas c) et d) même s'il ne reprend pas le service actif au terme de sa période d'invalidité.

13.03 Guérison

Le participant qui cesse d'être invalide peut choisir de prendre sa retraite s'il remplit par ailleurs les conditions requises. S'il ne remplit pas ces conditions ou ne choisit pas de prendre sa retraite et s'il ne reprend pas le service actif auprès de la Ville, il est réputé avoir cessé son emploi conformément à l'article 12 à la date de cessation de son invalidité.

ARTICLE 14: **TRANSFERTS**

14.01 Transfert à un autre régime enregistré

- a) Sous réserve des lois de retraite applicables, dans le cas où un accord de réciprocité a été conclu entre la Ville et un employeur ultérieur du participant, il peut être fait au régime de retraite enregistré de cet employeur des paiements de transfert dont le montant est fixé conformément à cet accord.
- b) Le participant dont l'emploi auprès de la Ville, pour toute autre raison que le décès ou la retraite, prend fin plus de 10 ans avant la date de retraite normale et qui a droit à un certain revenu de retraite différé peut faire transférer l'équivalent actuariel forfaitaire de sa prestation, à son choix :
- (i) soit à un autre régime de retraite enregistré,
 - (ii) soit à une compagnie d'assurance pour la constitution d'une rente viagère,
 - (iii) soit à un autre mécanisme enregistré qu'autorisent les lois de retraite applicables et les règles fiscales, sous réserve de l'agrément de son conjoint, si les lois de retraite applicables l'exigent,

as designated by the Member; provided, however, that the administrator of such plan or vehicle agrees in writing to administer such transferred benefit within the conditions of Applicable Pension Laws. The Member may elect to make such a transfer:

- iv) upon termination of employment with the City;
 - v) at any other date as may be specified in Applicable Pension Laws; and
 - vi) at any other date as may be authorized by the Pension Board.
- c) The Pension Board may require a Member who is entitled to an amount of deferred retirement income and who terminates employment on or after January 1, 1992, to transfer, in lieu of any other benefit under the Plan, the lump sum Actuarial Equivalent of such deferred retirement income as set out in paragraph (b), if such lump sum Actuarial Equivalent is less than 10% of the YMPE in the year of termination.

14.02 Transfer of Spouse Benefits

- a) A Spouse who is entitled to a retirement income under the Plan upon the death of the Member prior to the commencement of payment of the Member's retirement income, may direct that the lump sum Actuarial Equivalent of the Spouse's benefit be transferred to a plan or vehicle specified in subparagraphs 14.01 (b) (i), 14.01 (b) (ii) and 14.01 (b) (iii), as designated by the Spouse; provided, however, that the administrator of such plan or vehicle agrees in writing to administer such transferred benefit within the conditions of Applicable Pension Laws. The spouse may elect to make such a transfer:
- i) upon the Member's death;
 - ii) at any other date as may be specified in Applicable Pension Laws; and
 - iii) at any other date as may be authorized by the Pension Board.
- b) The Pension Board may require a Spouse who is entitled to a retirement income under the Plan upon the death of the Member prior to the commencement of payment of the Member's retirement income to transfer the lump sum Actuarial Equivalent of the

à condition, toutefois, que l'administrateur de ce régime ou de cet autre mécanisme s'engage par écrit à administrer la prestation ainsi transférée selon les conditions que prévoient les lois de retraite applicables. Le participant peut opter pour ce transfert :

- (iv) à la cessation de son emploi auprès de la Ville,
 - (v) à une autre date que prévoient les lois de retraite applicables,
 - (vi) à une autre date que la Commission autorise.
- c) La Commission peut prescrire au participant qui a droit à un certain revenu de retraite différé et qui cesse son emploi au plus tôt le 1^{er} janvier 1992 de transférer, au lieu de toute autre prestation du régime, l'équivalent actuariel forfaitaire de ce revenu de retraite différé suivant les modalités prévues à l'alinéa b), dans le cas où cet équivalent est inférieur à 10 % du MGAP de l'année de cessation d'emploi.

14.02 Transfert des prestations de conjoint

- a) Le conjoint qui a droit en vertu du régime à un revenu de retraite au décès du participant survenant avant le début du service du revenu de retraite de ce dernier peut faire transférer l'équivalent actuariel forfaitaire de la prestation de conjoint à l'un des régimes ou mécanismes, à son choix, visés aux sous-alinéas 14.01b)(i), (ii) et (iii), à condition que l'administrateur de ce régime ou de ce mécanisme s'engage par écrit à administrer la prestation ainsi transférée dans le respect des conditions prévues par les lois de retraite applicables. Le conjoint peut choisir d'effectuer ce transfert :
- (i) au décès du participant,
 - (ii) à une autre date que prévoient les lois de retraite applicables,
 - (iii) à une autre date que la Commission autorise.
- b) La Commission peut obliger un conjoint qui a droit en vertu du régime à un revenu de retraite au décès du participant survenant avant le début du service du revenu de retraite de ce dernier de transférer l'équivalent actuariel

Spouse's benefit to another registered vehicle.

forfaitaire de la prestation de conjoint à un autre mécanisme enregistré.

14.03 Transfer Options for Cash Settlements

The Member or the Spouse who is entitled to an amount in lump sum form in accordance with Section 10.04, Article 11 or Article 12 may elect, in lieu of receiving the amount in a cash settlement, to have this amount:

- a) paid into another registered pension plan, if this other plan so permits;
- b) paid into a registered retirement savings plan;
- c) transferred to an insurance company for the purchase of an immediate annuity or a deferred life annuity commencing not later than December 31 of the calendar year during which the Member or Spouse, as applicable, attains age 71, in a form acceptable under Revenue Rules; or
- d) paid into such other registered vehicle as may be approved under Revenue Rules.

14.04 Limitations on Transfers

a) An amount transferred in accordance with Sections 9.05 or 14.01, or a cash settlement payable to a Member under Section 10.04 and transferred in accordance with Section 14.03, shall not exceed, if such transfer is not made to a defined benefit provision of a registered pension plan, the greater of the Member's Required Contributions with Interest and the product of:

- i) the annual amount of retirement income equal to the Plan Benefit using the Member's date of termination of employment or Retirement Date, as applicable, as the Date of Determination; and
- ii) the appropriate factor from the following table:

14.03 Options de transfert en cas de règlement au comptant

Le participant ou le conjoint qui a droit à un montant forfaitaire en vertu du sous-article 10.04 ou des articles 11 ou 12 peut, au lieu de le recevoir comme règlement au comptant, choisir de le faire :

- a) verser à un autre régime de retraite enregistré, si ce régime le permet;
- b) verser à un régime enregistré d'épargne-retraite;
- c) transférer à une compagnie d'assurance pour la constitution d'une rente immédiate ou d'une rente viagère différée dont le service commencera au plus tard le 31 décembre de l'année civile où le participant ou le conjoint, selon le cas, aura atteint l'âge de 71 ans, sous une forme agréée par les règles fiscales; ou
- d) verser à un autre mécanisme enregistré qu'autorisent les règles fiscales.

14.04 Restrictions relatives aux transferts

a) La somme transférée en vertu des sous-articles 9.05 ou 14.01, ou le règlement au comptant destiné au participant en application du sous-article 10.04 et transféré en vertu du sous-article 14.03, ne peut être supérieure, dans le cas où le transfert ne vise pas une disposition précise d'un régime de retraite enregistré relative à des prestations, au montant le plus élevé des cotisations obligatoires du participant majorées des intérêts ou du produit des deux quantités suivantes :

- (i) le montant annuel du revenu de retraite égal à la prestation du régime, la date de calcul étant, selon le cas, la date de cessation d'emploi ou la date de retraite;
- (ii) le facteur applicable selon le tableau suivant :

<u>Attained Age At Date of Calculation</u>	<u>Factor</u>	<u>Âge atteint à la date de calcul</u>	<u>Facteur</u>
Under 50	9.0	Moins de 50 ans	9,0
50	9.4	50	9,4
51	9.6	51	9,6
52	9.8	52	9,8
53	10.0	53	10,0
54	10.2	54	10,2
55	10.4	55	10,4
56	10.6	56	10,6
57	10.8	57	10,8
58	11.0	58	11,0
59	11.3	59	11,3
60	11.5	60	11,5
61	11.7	61	11,7
62	12.0	62	12,0
63	12.2	63	12,2
64	12.4	64	12,4
65	12.4	65	12,4
66	12.0	66	12,0
67	11.7	67	11,7
68	11.3	68	11,3
69	11.0	69	11,0
70	10.6	70	10,6
71	10.3	71	10,3

For non-integral ages lower than 64, the appropriate factor shall be determined on an interpolated basis.

Pour les âges non entiers inférieurs à 64, le facteur à retenir est déterminé par interpolation.

- b) Effective March 3, 2000, if the amount to be transferred exceeds the maximum transferable amount in accordance with paragraph (a), the excess shall be paid in cash to the Member.
- c) The transfers under Sections 9.05, 14.01, 14.02 and 14.03, excluding any refund of Required Contributions with Interest shall be subject to any limitations prescribed by Applicable Pension Laws in respect of the transfer of monies from the Fund.

- b) Effectif le 3 mars 2000, dans le cas où la somme à transférer est supérieure au maximum transférable selon l'alinéa a), l'excédent doit être payé au participant au comptant.
- c) Les transferts visés aux sous-articles 9.05, 14.01, 14.02 et 14.03, à l'exception des remboursements de cotisations obligatoires majorées des intérêts, sont soumis aux restrictions prévues par les lois de retraite applicables concernant le transfert de fonds depuis la caisse de retraite.

ARTICLE 15:
CONTRIBUTIONS AND FUNDING

15.01 City Contributions

Based upon the amounts estimated by the Actuary and subject to Section 15.02, the City shall contribute to the Fund such amounts as are required in accordance with, and within the time limits specified in, Applicable Pension Laws. Subject to Applicable Pension Laws, the liability of the City at any time is

ARTICLE 15
COTISATIONS ET CAPITALISATION

15.01 Cotisations de la Ville

Se fondant sur les estimations de l'actuaire et sous réserve du sous-article 15.02, la Ville verse à la caisse de retraite les cotisations prescrites par les lois de retraite applicables dans les délais qu'elles fixent. Sous réserve de ces lois, la responsabilité de la Ville se limite en tout temps aux cotisations qu'elle devrait

limited to such contributions as should have theretofore been made by it in accordance with Applicable Pension Laws. Notwithstanding the foregoing, contributions made to the Plan after 1990 by the City shall only be made if they are eligible contributions in accordance with Revenue Rules.

15.02 Surplus

At the discretion of the City and subject to the provisions of Applicable Pension Laws, any surplus determined by the Actuary, or a portion thereof, may be used to determine or to reduce the contributions of the City under the Plan.

15.03 Excess Contributions

- a) In the event that the City or a Member makes a contribution to the Plan which would cause the Plan's registration to be revocable under Revenue Rules then, subject to conditions or approval procedures under Applicable Pension Laws, such contribution shall be returned to the City or the Member, as applicable.
- b) In the event that the City makes a contribution to the Plan which is subsequently determined to be an overpayment of required contributions then, subject to Applicable Pension Laws, such contribution may be returned to the City.

15.04 Reserved

15.05 Fund

- a) A Fund shall be established and maintained for the purposes of the Plan under which all contributions and earnings thereon are held to pay the payments specified in the Plan. At no time shall any part of the corpus or income of the Fund be used for, or directed to, any purpose other than for the exclusive benefit of Members, except as hereinafter provided under this Section 15.05.
- b) The City and the Pension Board shall be jointly responsible for the selection of a Funding Agency. The Fund (or a portion thereof) shall be maintained and administered by a Funding Agency in accordance with the terms of the Funding Agreement entered into between the City, the Pension Board and such Funding Agency.

avoir versées jusque-là en application de leurs dispositions. Néanmoins, les cotisations qu'elle verse au régime après 1990 sont limitées à celles qui sont admissibles au regard des règles fiscales.

15.02 Excédent

Au gré de la Ville et sous réserve des dispositions des lois de retraite applicables, tout ou partie de l'excédent calculé par l'actuaire peut servir à fixer ou à réduire les cotisations dont elle est redevable au régime.

15.03 Cotisations excédentaires

- a) Les cotisations versées au régime par la Ville ou par le participant qui auraient pour effet possible d'entraîner la révocation de l'enregistrement du régime en application des règles fiscales leur sont remboursées, sous réserve des conditions ou de la procédure d'agrément que prévoient les lois de retraite applicables.
- b) Sous réserve des lois de retraite applicables, les cotisations versées au régime par la Ville dont on constate par la suite le caractère excédentaire par rapport aux cotisations obligatoires peuvent lui être remboursées.

15.04 Réservé

15.05 Caisse de retraite

- a) Doit être constituée et maintenue pour les besoins du régime une caisse de retraite dans laquelle sont détenus les cotisations et les gains y afférents aux fins des paiements qu'il prévoit. Le capital ou les fruits et revenus de la caisse de retraite ne peuvent en aucun cas ni dans la moindre mesure être utilisés ou affectés à une autre fin que le bénéfice des participants, sauf disposition contraire du présent sous-article.
- b) La Ville et la Commission choisissent conjointement le tiers gestionnaire. Celui-ci maintient et administre tout ou partie de la caisse de retraite conformément à la convention de gestion financière passée entre lui-même, la Ville et la Commission. Les trois parties peuvent à tout moment convenir de modifier la forme et le contenu de la

The City, the Pension Board and the Funding Agency may jointly agree to amend the form and the terms of the Funding Agreement at any time and from time to time. The City and the Pension Board may jointly further appoint an advisor and/or an investment manager to advise in respect of or manage the investment of any portion of the Fund. The City and the Pension Board may jointly replace any Funding Agency, advisor or investment manager so appointed at any time, in accordance with the terms of any applicable agreement or contract.

- c) The Funding Agreement is ancillary to the Plan and is intended to receive contributions made to the Plan and to give effect to the provisions of the Plan relating to the safekeeping and investment of the assets of the Fund and to facilitate the payment of the benefits and other payments properly made under the Plan, in accordance with Applicable Pension Laws and Revenue Rules, and not to create rights to payments from the Fund that are in addition to those payments expressly provided under the Plan. In the case of conflict between the provisions of the Plan and those of the Funding Agreement, the provisions of the Plan shall govern.
- d) Subject to Applicable Pension Laws, the retirement income and other benefits provided under the Plan shall only be paid to the extent that they are provided for by the assets held in the Fund, and no liability or obligation to make any contributions thereto or otherwise shall be imposed upon the City other than in accordance with Subsection 15.01.
- e) The fees properly paid and the expenses reasonably incurred in respect of the Plan and the Fund, including but not restricted to:
 - i) the fees of the Pension Board and expenses incurred by the Pension Board on behalf of the Plan or the Fund;
 - ii) the fees of the Funding Agency;
 - iii) the fees and disbursements of the agents of the Pension Board with respect to the Plan or Fund;

convention. La Ville et la Commission peuvent aussi désigner conjointement un conseiller ou un gestionnaire des placements, ou les deux, pour les conseiller sur le placement de toute partie de la caisse de retraite ou gérer celui-ci. Elles peuvent à tout moment remplacer conjointement le tiers gestionnaire, le conseiller ou le gestionnaire des placements, sous réserve des conventions ou contrats applicables.

- c) La convention de gestion financière est accessoire au régime; elle a pour objet de prévoir la réception des cotisations versées au régime et de donner effet aux dispositions de celui-ci qui ont trait à la sauvegarde et au placement des fonds de la caisse de retraite, ainsi que de faciliter le service des prestations et le paiement des autres sommes versées à bon droit en vertu du régime, conformément aux lois de retraite applicables et aux règles fiscales, et non de créer des droits à des paiements sur la caisse de retraite en sus de ceux que prévoit expressément le régime. Les dispositions de celui-ci l'emportent sur les stipulations incompatibles de la convention de gestion financière.
- d) Sous réserve des lois de retraite applicables, le revenu de retraite et les autres prestations que prévoit le régime ne sont servis que dans la mesure où le permettent les fonds de la caisse de retraite; la Ville n'est redevable d'aucune autre cotisation ou paiement, et n'a d'autres obligations, que ceux prévus au sous-article 15.01.
- e) Sont payés de la caisse de retraite les honoraires versés à bon droit, et les dépenses raisonnables engagées, relativement au régime et à la caisse de retraite, notamment :
 - (i) les honoraires de la Commission et les dépenses engagées par celle-ci pour le compte du régime;
 - (ii) les honoraires du tiers gestionnaire;
 - (iii) les honoraires et débours des mandataires de la Commission;

- iv) the fees and disbursements of the advisors with respect to the Plan or Fund, including actuarial, consulting, legal and accounting; and
- v) costs related to the investments of the Fund including brokerage, commissions and transfer taxes, and costs related to investment counsel and investment management services;

- (iv) les honoraires et débours des conseillers, tels les actuaires, experts-conseils, avocats et comptables;
- (v) les frais afférents aux placements des fonds de la caisse de retraite, y compris les droits de courtage, les commissions, les taxes de transfert et les frais relatifs aux conseils de placement et aux services de gestion financière.

shall be paid from the Fund.

15.06 Investments

- a) The investment of the Fund shall be made in accordance with Applicable Pension Laws and Revenue Rules.
- b) The Pension Board shall establish a written statement of investment policies and goals for the Plan.

15.06 Placements

- a) Les fonds de la caisse de retraite sont placés en conformité avec les lois de retraite applicables et les règles fiscales.
- b) La Commission est tenue de mettre par écrit les politiques et les objectifs de placement du régime.

15.07 Claims on the Fund

No Member or any person claiming through a Member shall have any right to, or any interest in any part of the Fund, or to any benefit or other payment from the Fund, except to the extent specifically provided from time to time under the Plan, the Funding Agreement or Applicable Pension Laws.

15.07 Droits sur la caisse

Les participants et leurs ayants droit ne jouissent d'aucun droit ni ne possèdent aucun intérêt relativement à une partie quelconque de la caisse de retraite et ne peuvent prétendre à des prestations ou autres paiements sur celle-ci, sauf dans la mesure expressément prévue par le régime, la convention de gestion financière ou les lois de retraite applicables.

15.08 Sole Recourse to Fund

A Member or person claiming through the Member shall have recourse solely to the Fund for any benefit or other payment from the Plan. Under no circumstances shall any liability attach to the City or the Pension Board for any benefit or other payment hereunder.

15.08 Unique source

Les participants et leurs ayants droit n'ont accès qu'à la caisse de retraite relativement au service des prestations et à tout autre paiement du régime. La Ville et la Commission ne sont pas responsables à cet égard.

ARTICLE 16: **PROTECTION OF BENEFITS**

16.01 Non-Assignability of Benefits

Except as permitted under Section 16.02 and subject to Applicable Pension Laws and the portability and commutation provisions of any other Article of the Plan, no benefit, right or interest provided under the Plan shall be:

- a) capable of anticipation, alienation, sale, transfer, assignment, pledge, encumbrance, charge, seizure, attachment or other legal or equitable process; and

ARTICLE 16: **PROTECTION DES PRESTATIONS**

16.01 Incessibilité des prestations

Sous réserve du sous-article 16.02, des lois de retraite applicables et des autres dispositions du régime relatives à la transférabilité et au rachat, les prestations, droits ou intérêts que prévoit le régime ne peuvent :

- a) faire l'objet d'anticipation, d'aliénation, de vente, de transfert, de cession, de gage, de grèvement, de charge, de saisie, de saisie-arrêt ou d'autres opérations fondées en common law ou en equity;

- b) capable of being given as security or surrendered;
- b) être donnés en garantie ou faire l'objet de renonciation.

and for the purposes of this Section, assignment does not include assignment by the legal representative of a deceased individual on the distribution of the individual's estate and surrender does not include a reduction in benefits to avoid the revocation of the registration of the Plan under Revenue Rules.

Pour l'application du présent sous-article, n'est pas assimilée à une cession la cession, par le représentant légal d'une personne décédée, lors du partage de l'héritage de celle-ci, et n'est pas assimilée à une renonciation la réduction des prestations consentie pour éviter la révocation de l'enregistrement du régime par application des règles fiscales.

16.02 Support and Division of Property on Marriage Breakdown

- a) Subject to Applicable Pension Laws and pursuant to a written agreement, or a decree, order or judgment of a competent tribunal, a benefit payable under the Plan may be subject to execution, seizure or attachment in satisfaction of an order for support or maintenance or may be assigned, pledged, charged, encumbered or alienated to satisfy a division of matrimonial property.
- b) The determination of the benefit payable to a person under paragraph (a) shall be subject to Applicable Pension Laws and Revenue Rules.
- c) The Member's benefit entitlements shall be reduced to account for the value of any settlement made under paragraph (a). Such reduction shall be determined in accordance with Applicable Pension Laws and Revenue Rules.

16.02 Obligation alimentaire et partage des biens en cas de rupture de mariage

- a) Sous réserve des lois de retraite applicables, les prestations à servir au titre du régime peuvent, en exécution d'une entente écrite, ou d'une ordonnance ou d'un jugement émanant d'un tribunal compétent, faire l'objet de saisie, de saisie-arrêt ou de saisie-exécution pour satisfaire à une obligation alimentaire, ou être cédées, engagées, grevées ou aliénées aux fins de partage des biens matrimoniaux.
- b) Le calcul de la prestation exigible en vertu de l'alinéa a) est régi par les lois de retraite applicables et les règles fiscales.
- c) Les droits à pension du participant sont réduits en fonction de la valeur de tout règlement effectué en vertu de l'alinéa a). Cette réduction est calculée conformément aux lois de retraite applicables et aux règles fiscales.

16.03 Facility of Payment

If the Pension Board receives evidence which in its absolute discretion is satisfactory to it that:

- a) a person entitled to receive any payment provided for in the Plan is physically or mentally incompetent to receive such payment and to give a valid release therefore;
- b) another person or an institution is then maintaining or has custody of such payee; and
- c) no guardian, committee or other representative of the estate of such payee has been duly appointed;

then the Pension Board may direct the payment to the person or institution specified in paragraph (b), and

16.03 Modalités de paiement

Dans le cas où, à la lumière de la preuve qui lui est présentée, la Commission est convaincue, à son appréciation exclusive, que les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'ayant droit à une prestation du régime est physiquement ou mentalement inapte à la recevoir et à en donner une quittance valable;
- b) cet ayant droit est aux soins ou sous la garde d'une autre personne ou d'un établissement;
- c) aucun tuteur, curateur ou autre gardien des biens de cet ayant droit n'a été dûment désigné;

la Commission peut ordonner que la prestation soit versée à la personne ou à l'établissement visés à

such payment shall be a valid and complete discharge to the Plan for the payment. In the absence of the appointment of a legal guardian, any benefit payable to a minor may be paid to such adult or adults as have, in the absolute discretion of the Pension Board, assumed the custody and principal financial support of such minor.

ARTICLE 17:
AMENDMENT OR DISCONTINUANCE

17.01 Amendment

The City expects to continue the Plan indefinitely, but nevertheless reserves the right to:

- a) amend the Plan;
- b) terminate the Plan;
- c) merge or consolidate the Plan with any other registered pension plan adopted by the City;

provided that no such action shall adversely affect any benefit accrued immediately prior to the time such action is taken, except as provided in Sections 17.02 or 17.04. The accrued benefits will be computed using as the applicable Date of Determination, the earliest of the date the Member ceases to accrue Continuous Service and the date of the amendment, termination, merger or consolidation of the Plan, as applicable.

Any amendment of the Plan shall be made by the adoption of a Bylaw amendment by the City.

17.02 Amendment Required to Maintain Registration

Notwithstanding any other provisions of the Plan, the City may amend the Plan as is necessary to maintain the registration of the Plan under Applicable Pension Laws and Revenue Rules. Section 17.01 shall not restrict the City's ability to make an amendment to the Plan, including, but without limiting the generality of the foregoing, an amendment providing for benefits to be reduced, when the purpose of the amendment is to maintain such registration of the Plan. Any such benefit reduction shall be subject to conditions or approval procedures under Applicable Pension Laws.

17.03 Certification of Post-1989 Additional Benefits

An amendment to the Plan which creates additional benefits in respect of a period of employment after

l'alinéa b), lequel versement libère le régime à cet égard. La prestation à servir à un mineur dépourvu de tuteur légal peut être versée à l'adulte ou aux adultes qui, à l'appréciation exclusive de la Commission, en ont assumé la garde et subviennent en premier à ses besoins financiers.

ARTICLE 17
MODIFICATION OU ABOLITION DU RÉGIME

17.01 Modification du régime

La Ville prévoit maintenir indéfiniment le régime tout en se réservant le droit :

- a) de le modifier;
- b) d'y mettre fin;
- c) de le fusionner ou de le regrouper avec un autre régime de retraite enregistré qu'elle adopterait,

étant entendu qu'aucune de ces mesures ne pourra porter atteinte aux prestations déjà constituées au moment où elle est prise, sous réserve des sous-articles 17.02 et 17.04. La date de calcul applicable aux prestations constituées est la première de la date à laquelle le participant cesse d'accumuler du service continu et de la date de la modification, de l'abolition, du fusionnement ou du regroupement, selon le cas.

Toute modification au régime doit être apportée par arrêté municipal modificateur.

17.02 Modifications nécessaires à l'intégrité de l'enregistrement

Par dérogation aux autres dispositions du régime, la Ville peut apporter à celui-ci les modifications nécessaires pour en maintenir l'enregistrement au regard des lois de retraite applicables et des règles fiscales. Le sous-article 17.01 n'a pas pour effet de restreindre la capacité de la Ville d'apporter à cette fin de telles modifications, qui peuvent notamment entraîner, sous réserve des conditions et procédures d'agrément prévues par les lois de retraite applicables, la réduction des prestations.

17.03 Attestation pour prestations supplémentaires post-1989

Une modification du régime qui crée, au titre d'une période d'emploi postérieure à 1989, des prestations

1989 and which must be certified by the Minister of National Revenue in accordance with Revenue Rules shall not be effective in respect of a Member until such certification has been received for that Member, and such additional benefits will not be paid as a result of the amendment prior to certification. The City shall apply for such certification before making any contributions to the Plan in respect of such amendment.

17.04 Discontinuance

Subject to Section 17.01, the Pension Board or any other interested person may recommend to the City Council that the Plan be discontinued.

Before making a recommendation to discontinue the Plan, the Pension Board shall:

- a) notify the Members of the Plan of the recommendation to discontinue the Plan;
- b) receive and consider any submission from:
 - i) the Members of the Plan; or
 - ii) other interested persons; and
- c) carry out an investigation of any matters pertaining to the amendment or discontinuance of the Plan.

The City Council upon receipt of a recommendation to discontinue the Plan shall:

- a) receive and consider any submission from
 - i) the Members of the Plan; or
 - ii) other interested persons;
- b) carry out an investigation of any matters pertaining to the amendment or discontinuance of the Plan; and
- c) make any recommendation to the Mayor with regards to the discontinuance or continuation of the Plan.

Having reviewed the recommendation of the Pension Board and upon the recommendation of the City Council, the Mayor of the City shall:

- a) direct the Pension Board to discontinue the Plan; or
- b) direct the Pension Board to continue the Plan, subject to directions as the Mayor and City Council approves.

17.05 Allocation of Assets upon Discontinuance

In the event the Plan is discontinued at any time in whole or in part with respect to a specified group of Members only, the assets of the Fund (or the interest

supplémentaires qui doivent être attestées par le ministre du Revenu national en application des règles fiscales ne peut s'appliquer à un participant, et ces prestations supplémentaires ne peuvent lui être servies, avant que n'ait été reçue l'attestation le concernant. La Ville doit demander cette attestation avant de commencer à verser des cotisations au régime en exécution de cette modification.

17.04 Abolition du régime

Sous réserve du sous-article 17.01, la Commission ou tout autre intéressé peut recommander l'abolition du régime au conseil municipal.

Avant de recommander cette abolition, la Commission :

- a) avise les participants de son intention de le faire;
- b) reçoit et examine les observations :
 - (i) des participants,
 - (ii) des autres intéressés;
- c) ouvre une enquête sur les questions relatives à la modification ou à l'abolition du régime.

Saisi d'une recommandation d'abolition du régime, le conseil municipal :

- a) reçoit et examine les observations :
 - (i) des participants,
 - (ii) des autres intéressés;
- b) ouvre une enquête sur les questions relatives à la modification ou à l'abolition du régime;
- c) adresse des recommandations au maire relativement à l'opportunité d'abolir ou de maintenir le régime.

Après examen de la recommandation de la Commission et sur la recommandation du conseil municipal, le maire ordonne à la Commission :

- a) soit d'abolir le régime;
- b) soit de le maintenir, sous réserve des directives approuvées par lui-même et le conseil municipal.

17.05 Affectation des fonds en cas d'abolition

Dans le cas où le régime est aboli, en tout ou en partie, seulement pour ce qui concerne un groupe limité de participants, les fonds de la caisse de retraite

therein of Members affected by a partial discontinuance) shall be allocated to provide, to the extent of said assets and subject to Applicable Pension Laws, the benefits then accrued under the Plan. Accrued benefits will be computed using the date the Member ceases to accrue Continuous Service as the applicable Date of Determination.

(ou les intérêts dans celle-ci des participants visés par l'abolition partielle) sont affectés de façon à assurer, jusqu'à concurrence de leur valeur et sous réserve des lois de retraite applicables, le service des prestations constituées jusqu'alors en vertu du régime. La date de calcul des prestations constituées est la date à laquelle le participant cesse d'accumuler du service continu.

Subject to Applicable Pension Laws, the assets of the Fund shall be applied to the following purposes in the order named, so that each such purpose shall be given effect to the maximum extent possible before any later purpose is carried out:

- a) to provide for the benefits to be paid under Article 11;
- b) to provide for the benefits to be paid under Article 9 and Article 10;
- c) to provide for the benefits to be paid under Article 12;
- d) to allocate among contributing Members at the date of discontinuance of the Plan, in any equitable manner determined by the Pension Board, any balance in the Fund which shall remain after all liabilities under the Plan with respect to paragraphs 17.05(a), 17.05(b) and 17.05(c) have been fully satisfied as previously provided herein.

Sous réserve des lois de retraite applicables, les fonds de la caisse de retraite sont affectés aux fins qui suivent, dans l'ordre où elles sont énoncées, de sorte que chacune soit remplie dans toute la mesure du possible avant qu'il ne soit passé à la suivante :

- a) le service des prestations à verser en application de l'article 11;
- b) le service des prestations à verser en application des articles 9 et 10;
- c) le service des prestations à verser en application de l'article 12;
- d) la répartition entre les participants cotisants à la date d'abolition du régime, de la manière équitable déterminée par la Commission, du solde de la caisse de retraite, une fois remplies intégralement les obligations découlant des alinéas a), b) et c).

17.06 Settlement on Discontinuance of Plan

For the purposes of Section 17.05, provision for accrued benefits means payment to or for the Member in the form of cash, the purchase of annuity contracts, the transfer of monies to other registered pension plans or to approved registered vehicles, or the continuation of the Fund or a combination thereof, at the discretion of the City and as permitted under Applicable Pension Laws and Revenue Rules.

17.06 Règlement en cas d'abolition du régime

Pour l'application du sous-article 17.05, sont assimilés au service des prestations constituées les paiements aux participants ou pour leur compte au comptant, la constitution de rentes viagères, le transfert de fonds à d'autres régimes de retraite enregistrés ou à des mécanismes enregistrés agréés, le maintien de la caisse de retraite ou toute combinaison de ces moyens, à l'appréciation de la Ville et sous réserve des lois de retraite applicables et des règles fiscales.

17.07 Surplus upon Discontinuance

Upon discontinuance of the Plan, in whole or in part, any assets of the Fund (or the appropriate portion of the Fund in the case of a partial discontinuance) in excess of those required to discharge all liability for accrued benefits shall be allocated for the exclusive benefits of the Members. Such allocation shall be made in accordance with an allocation schedule then established by the City in consultation with the Actuary and filed with and approved by the

17.07 Affectation de l'excédent en cas d'abolition

En cas d'abolition totale ou partielle du régime, l'excédent des fonds (ou, en cas d'abolition partielle, l'excédent de la fraction pertinente des fonds) de la caisse de retraite sur les fonds nécessaires pour l'exécution de toutes les obligations relatives aux prestations constituées est affecté au bénéfice exclusif des participants, suivant un tableau que la Ville aura dressé à ce moment-là après consultation de l'actuaire et fait approuver par les autorités

appropriate authorities in accordance with Applicable Pension Laws.

compétentes conformément aux lois de retraite applicables.

ARTICLE 18:
DISCLOSURE

18.01 Plan Explanation

Within the period prescribed by Applicable Pension Laws, the Pension Board shall provide to each Employee who becomes eligible for membership in the Plan, a written description of the Plan. Such description shall explain the terms and conditions of the Plan and amendments thereto applicable to the Employee and the rights and obligations of the Employee in respect to the Plan.

Except as otherwise permitted or required under Applicable Pension Laws, the Pension Board shall provide a written explanation of an amendment to each Employee affected by the amendment not later than 60 days after registration of any amendment to the Plan.

18.02 Inspection

- a) The Pension Board shall permit a Member, or such person as is required to be permitted under Applicable Pension Laws, to inspect, to make extracts from or to copy the Plan text and any other related documents required to be made available under Applicable Pension Laws, at such time and places as may be required by Applicable Pension Laws.
- b) To the extent required by Applicable Pension Laws, the Pension Board shall provide, on request, a Member, or such person as is required to be permitted under Applicable Pension Laws, with copies of any of the documents required to be made available under Applicable Pension Laws upon payment to the Pension Board of a reasonable fee.

18.03 Benefits Statement

- a) Within the period prescribed by Applicable Pension Laws, the Pension Board shall provide to each Member a written statement describing the benefits the Member has earned to date and such other information as required under Applicable Pension Laws.
- b) Upon cessation of employment of a Member or upon termination of the Member's active membership in the Plan, the Pension Board

ARTICLE 18:
COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

18.01 Explication du régime

Dans les délais impartis par les lois de retraite applicables, la Commission fournit à chaque salarié qui devient admissible au régime une description écrite de celui-ci, où sont expliqués son contenu, les modifications applicables au salarié, ainsi que les droits et obligations du salarié par rapport au régime.

Sous réserve des lois de retraite applicables, la Commission fournit une explication écrite de chaque modification aux salariés visés par celle-ci dans les 60 jours de son enregistrement.

18.02 Examen

- a) La Commission permettra à tout participant, ou à toute autre personne à qui les lois de retraite applicables reconnaissent le même droit d'accès, d'examiner ou de copier tout ou partie du texte du régime et des documents connexes auxquels les lois de retraite applicables lui confèrent le droit d'accès, aux moments et aux lieux que celles-ci prévoient.
- b) Dans la mesure où les lois de retraite applicables l'exigent, la Commission fournit sur demande au participant ou à toute autre personne visée à l'alinéa a) des copies des documents visés au même alinéa, moyennant des droits raisonnables.

18.03 État des prestations

- a) La Commission fournit à chaque participant, dans les délais impartis par les lois de retraite applicables, un relevé des prestations constituées à son compte et les autres renseignements dont ces lois prescrivent la communication.
- b) La Commission remet au participant qui cesse d'être salarié ou de participer activement au régime (ou, en cas de décès du participant, à

shall provide to the Member (or the person entitled to benefits in the event of the Member's death) within the period prescribed by Applicable Pension Laws, a written statement of the benefits and options to which the Member is entitled.

18.04 Other Information

The Pension Board or the City shall provide such other information regarding the Plan, statistical or otherwise, as is required under Applicable Pension Laws and Revenue Rules.

18.05 Limitation

Such explanation, statement or right of disclosure of the Plan text and other documents provided shall have no effect on the rights or obligations of any person under the Plan, and shall not be referred to in interpreting or giving effect to the provisions of the Plan. Neither the Pension Board, the City, nor any employee of the City nor any member of the City Council who is involved in the administration of the Plan shall be liable for any loss or damage claimed by any person to have been caused by any error or omission in such explanation, statement or other information.

ARTICLE 19:

ADMINISTRATION

19.01 The Pension Board

- a) The Pension Board is the administrator of the Plan for all purposes including, without limitation, for purposes of Applicable Pension Laws.
- b) The Pension Board, under the Chairmanship of the City Treasurer, shall be comprised of the members of the City Council and six City Employees. Three of such Employees shall be non-union and three shall be members of the Canadian Union of Public Employees, consisting of members from Local No. 76 and Local No. 76-1. Of the three union positions, there must be at least one representative from Local No. 76 and at least one representative from Local No. 76-1.
- c) The Plan and the Fund shall be administered by the Pension Board in accordance with the Plan, the Funding Agreement, the articles and bylaws of the City, Applicable Pension Laws and Revenue Rules.

son ayant droit), dans les délais impartis par les lois de retraite applicables, un relevé des prestations et des options auxquelles il a droit.

18.04 Autres renseignements

La Commission ou la Ville communique les autres renseignements, notamment statistiques, concernant le régime dont les lois de retraite applicables et les règles fiscales prescrivent la communication.

18.05 Limitation de la responsabilité

Les explications, les relevés ou le droit d'accès au texte du régime et aux autres documents fournis ne modifient en rien les droits ou obligations prévus par le régime et ne peuvent être invoqués aux fins de l'interprétation ou de l'application de ses dispositions. La Commission, la Ville, les employés municipaux ainsi que les membres du conseil municipal qui participent à l'administration du régime sont exempts de responsabilité à l'égard des pertes ou des dommages qu'on voudrait imputer à une erreur ou à une omission contenues dans ces explications, relevés ou autres renseignements.

ARTICLE 19:

ADMINISTRATION

19.01 Commission des pensions

- a) La Commission des pensions est l'administrateur du régime à toutes fins, notamment pour celles des lois de retraite applicables.
- b) La Commission est présidée par le trésorier municipal et constituée des membres du conseil municipal et de six salariés de la Ville, dont trois ne sont pas syndiqués et trois sont membres du Syndicat canadien de la fonction publique des sections locales 76 et 76-1. Parmi les trois sièges réservés aux membres du syndicat, au moins un représentant doit provenir de la section locale 76 et au moins un représentant de la section locale 76-1.
- c) La Commission administre la caisse de retraite et le régime conformément aux dispositions de celui-ci, à la convention de gestion financière, aux statuts et arrêtés de la Ville, ainsi qu'aux lois de retraite applicables et aux règles fiscales.

19.02 Power to Delegate

The Pension Board may appoint one or more agents to carry out any act or transaction required for the administration and management of the Plan and the Fund or may retain advisors. Every agent appointed by the Pension Board shall report to and shall be subject to the direction and continuing supervision of the Pension Board.

19.03 Election of Officers

The representatives of the Pension Board shall be appointed as follows:

- a) The City Treasurer shall be the Chairman.
- b) The President of the Canadian Union of Public Employees Local No. 76 shall be a member of the Pension Board.
- c) The President of the Canadian Union of Public Employees Local No. 76-1 shall be a member of the Pension Board.
- d) The President of the Canadian Union of Public Employees Local No. 76 and the President of the Canadian Union of Public Employees Local No. 76-1 shall jointly present to the annual meeting of the Pension Board the name of:
 - i) one (1) additional union employee, who may be a member of either Local No. 76 or Local No. 76-1, for appointment to the Pension Board; or
 - ii) if the President of Local No. 76 and the President of Local No. 76-1 are the same individual, two (2) additional union employees, one (1) from each local, for appointment to the Pension Board.
- e) The three (3) non-union representatives to the Pension Board shall be selected by the non-union Employees at the annual meeting of the Civic and Management Employees to be held following the release of the annual financial report of the Fund.
- f) There shall also be one (1) appointee selected by the Pension Board from the Members currently receiving retirement income; such appointee shall not be entitled to vote at meetings of the Pension Board.

19.04 Powers and Duties of the Pension Board

- a) The Pension Board shall:

19.02 Délégation

La Commission peut désigner un ou plusieurs mandataires pour accomplir tout acte ou opération qu'exigent l'administration et la gestion du régime et de la caisse de retraite, ou retenir les services de conseillers. Les mandataires désignés par la Commission répondent à celle-ci, relèvent d'elle et sont soumis à sa surveillance permanente.

19.03 Désignation des membres de la Commission

Les membres de la Commission sont désignés comme suit :

- a) Le trésorier municipal en assure la présidence
- b) Le président de la section locale 76 du Syndicat canadien de la fonction publique en est membre d'office.
- c) Le président de la section locale 76-1 du Syndicat canadien de la fonction publique en est membre d'office.
- d) Le président de la section locale 76 du Syndicat canadien de la fonction publique et le président de la section locale 76-1 du Syndicat canadien de la fonction publique présentent conjointement, à la réunion annuelle de la Commission, le nom :
 - i) d'un (1) employé syndiqué additionnel, lequel peut être membre de la section locale 76 ou de la section locale 76-1, aux fins de sa nomination à la Commission; ou
 - ii) dans le cas où le président de la section locale 76 et le président de la section locale 76-1 sont une seule et même personne, de deux (2) employés syndiqués additionnels, soit un (1) représentant de chaque section locale, aux fins de leur nomination à la Commission.
- e) Les trois (3) membres non syndiqués sont choisis par les salariés non syndiqués à l'assemblée annuelle des employés et cadres municipaux qui est tenue à la suite de la publication du rapport financier annuel de la caisse de retraite.
- f) En outre, la Commission s'adjoit un (1) membre sans droit de vote, choisi parmi les participants devenus prestataires.

19.04 Mandat de la Commission

- a) La Commission a le mandat suivant :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> i) monitor the administration of the Plan to ensure compliance with its terms and conditions and all Applicable Pension Laws and Revenue Rules; ii) receive and review financial, actuarial, and other reports that have been prepared pertaining to the Plan; iii) make recommendations to the City with respect to the administration and funding of the Plan; iv) promote awareness and understanding of the Plan among Members and Employees; and v) carry out such other tasks relating to the Plan operations as may be delegated to it by the City from time to time. | <ul style="list-style-type: none"> (i) surveiller l'administration du régime de façon à assurer le respect de ses dispositions, ainsi que des lois de retraite applicables et des règles fiscales; (ii) recevoir et examiner les états financiers, les rapports actuariels et les autres rapports concernant le régime; (iii) présenter des recommandations à la Ville concernant l'administration et la capitalisation du régime; (iv) promouvoir la connaissance et la compréhension du régime chez les participants et les salariés; et (v) s'acquitter des autres fonctions relatives au fonctionnement du régime que la Ville lui délègue. |
| <ul style="list-style-type: none"> b) Subject to the other provisions of this Article, the Pension Board may make rules: <ul style="list-style-type: none"> i) approving forms and providing for their use; ii) prescribing the information to be submitted as a condition of payment of benefits under the Plan; and iii) approving disclosure material to be given to Members. | <ul style="list-style-type: none"> b) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la Commission peut convenir de règles visant à: <ul style="list-style-type: none"> (i) approuver les formulaires et régler leur usage; (ii) préciser quels renseignements doivent être fournis avant de pouvoir toucher les prestations du régime; (iii) approuver le contenu des renseignements et documents fournis aux participants. |
| <ul style="list-style-type: none"> c) Entitlement to Rely on Statements
A member of the Pension Board may rely in good faith on the statements or reports of the Funding Agency, the Actuary, an accountant, an appraiser, a lawyer or other professional advisor retained by the City. | <ul style="list-style-type: none"> c) Fiabilité des rapports
Les membres de la Commission peuvent se fier de bonne foi aux états et rapports du tiers gestionnaire, de l'actuaire, des comptables, des évaluateurs, des avocats et de tout autre consultant dont la Ville a retenu les services. |

19.05 Administrative Duties of the Pension Board

The Pension Board shall:

- a) produce and provide to Employees who become eligible for membership to the Plan the written description of the Plan in accordance with Applicable Pension Laws;
- b) provide to each Members affected by an amendment made to the Plan an explanation of such amendment in accordance with Applicable Pension Laws;
- c) provide to each active Member or post in his establishment any notices required to be published in accordance with Applicable Pension Laws;

19.05 Fonctions administratives de la Commission

La Commission doit :

- a) établir et fournir aux salariés qui deviennent admissibles au régime une description écrite de celui-ci conformément aux lois de retraite applicables;
- b) expliquer aux participants visés par une modification du régime la nature de celle-ci conformément aux lois de retraite applicables;
- c) fournir aux participants actifs ou afficher dans leurs établissements les avis dont les lois de retraite applicables prescrivent la publication;

- | | |
|---|--|
| <p>d) produce and provide the Member or any other person with any form necessary for the administration of the Plan, such as enrollment, designation of Beneficiary, declaration of Spouse, option elected and spousal waiver forms, and then receive such forms duly filled;</p> | <p>d) préparer et fournir au participant ou toute autre personne les formulaires nécessaires à l'administration du régime, tels les formulaires d'adhésion, de désignation de bénéficiaire, de déclaration du conjoint, de choix d'option et de renonciation du conjoint, et de recevoir ces formulaires dûment complétés;</p> |
| <p>e) maintain records on each Member and recipient of a benefit which shall include all necessary information for the administration of the Plan, such as the Member's data, length and continuity of service, contributions, Spouse and Beneficiary;</p> | <p>e) tenir sur les participants et prestataires des dossiers individuels contenant les renseignements nécessaires à l'administration du régime, tels que les renseignements personnels, la durée et la continuité de leur service, leurs cotisations, leur conjoint et leur bénéficiaire;</p> |
| <p>f) provide to a Member any other information regarding the Plan, statistical or otherwise as is required under Applicable Pension Laws;</p> | <p>f) fournir aux participants les autres renseignements, notamment statistiques, dont les lois de retraite applicables prescrivent la communication;</p> |
| <p>g) answer any questions or requests made by any Member or person who is entitled to a benefit under the Plan insofar as such request relates to information as to which they are entitled;</p> | <p>g) donner aux participants et autres ayants droits aux prestations du régime les réponses et les renseignements auxquels ils ont droit;</p> |
| <p>h) prepare the termination, retirement, marriage breakdown and death benefit statements in accordance with Applicable Pension Laws;</p> | <p>h) établir les états de prestations qui s'imposent en cas de cessation d'emploi, de départ à la retraite, de rupture de mariage ou de décès conformément aux lois de retraite applicables;</p> |
| <p>i) produce and provide to each Member a pension statement in accordance with Applicable Pension Laws;</p> | <p>i) établir et remettre à chaque participant un relevé de pension conformément aux lois de retraite applicables;</p> |
| <p>j) determine eligibility to Plan benefits and make all benefit calculations;</p> | <p>j) déterminer l'admissibilité aux prestations du régime et effectuer les calculs de prestations;</p> |
| <p>k) provide to the Funding Agency the instructions for the payment of any benefits becoming payable under the Plan;</p> | <p>k) donner au tiers gestionnaire les instructions nécessaires relatives au service des prestations qui deviennent exigibles en vertu du régime;</p> |
| <p>l) select the Funding Agency and appoint any organization to provide investment management services in accordance with Section 15.05 (b);</p> | <p>l) choisir le tiers gestionnaire et désigner l'organisme chargé de fournir des services de gestion financière en application de l'alinéa 15.05b);</p> |
| <p>m) establish the investment policy of the Plan;</p> | <p>m) établir la politique de placement du régime;</p> |
| <p>n) remit City's contributions to the Funding Agency;</p> | <p>n) remettre au tiers gestionnaire les cotisations de la Ville;</p> |
| <p>o) prepare the annual information returns required by the New Brunswick Pension Benefits Act and the Canada Revenue Agency;</p> | <p>o) dresser les rapports annuels qu'exigent la <i>Loi sur les prestations de pension</i> du Nouveau-Brunswick et l'Agence du revenu du Canada;</p> |
| <p>p) select the Actuary for the Plan;</p> | <p>p) choisir l'actuaire du régime;</p> |
| <p>q) have actuarial valuation reports prepared by the Actuary;</p> | <p>q) faire établir des rapports d'évaluation actuarielle par l'actuaire;</p> |

- | | | | |
|----|---|----|--|
| r) | select the Auditor for the Plan and have audited financial statements prepared by the Auditor; | r) | choisir le vérificateur du régime et lui faire dresser des états financiers vérifiés; |
| s) | decide if small retirement income shall be paid in a lump sum in accordance Section 14.01(c); and | s) | décider si un faible revenu de retraite sera servi forfaitairement pour l'application de l'alinéa 14.01c); |
| t) | decide who shall receive the payment of benefits under Section 16.03 of the Plan. | t) | décider qui sera le prestataire pour l'application du sous-article 16.03. |

19.06 Meetings of Pension Board

- a) Meetings of the Pension Board shall be held from time to time at such place and at such time and on such day as any of the officers or members set out in subsection 19.03 may determine, and the Chairman when so directed or authorized shall give or cause to be given notice of the meeting.
- b) A meeting of the Pension Board may be called by the Chairman or Vice-Chairman, or by the Secretary-Treasurer with the consent of a member or by any two members of the Pension Board.
- c) Notice of a meeting shall be given not fewer than five days before the date on which the meeting is to be held.
- d) The minutes of the meeting shall be taken by the Secretary-Treasurer or in his absence the Chairman or Vice-Chairman who shall mail them to each member of the Pension Board within seven days after the date of the meeting.
- e) The minutes of the meeting shall be approved at the next regular meeting of the Pension Board.
- f) A quorum shall consist of three members and the Chairman or Vice-Chairman and must include at least one bargaining unit representative and one non-bargaining unit representative.
- g) All questions at a meeting of the Pension Board at which a quorum is present shall be decided by the majority of the votes of the members present.
- h) The Chairman shall vote only in the case of a tie.
- i) Voting by proxy shall not be permitted.
- j) At the first regular meeting of the Pension Board in each year following the election of a member or members thereto, the Pension Board shall from its members elect a Vice-Chairman.

19.06 Réunions de la Commission

- a) La Commission se réunit aux lieu, date et heure fixés par les membres désignés en application du sous-article 19.03. Le président, lorsqu'il reçoit un tel ordre ou une telle autorisation, convoque ou fait convoquer la réunion.
- b) Peuvent convoquer une réunion de la Commission le président ou le vice-président, le secrétaire-trésorier avec l'assentiment d'un autre membre, ou deux membres quels qu'ils soient.
- c) L'avis de convocation est donné au moins cinq jours avant la date à laquelle la réunion doit être tenue.
- d) Le secrétaire-trésorier – ou, en son absence, le président ou le vice-président – dresse le procès-verbal de la réunion et l'envoie par la poste à tous les membres dans les sept jours suivant sa tenue.
- e) Le procès-verbal de la réunion est approuvé à la réunion ordinaire suivante de la Commission.
- f) Le quorum exige la présence du président ou du vice-président et de trois autres membres, dont au moins un syndiqué et un non-syndiqué.
- g) Le quorum atteint, toutes les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents.
- h) Le président ne vote qu'en cas d'égalité des voix.
- i) Le vote par procuration est interdit.
- j) La Commission élit un vice-président parmi ses membres à sa première réunion ordinaire de chaque année suivant l'élection d'un ou de plusieurs de ses membres.

- | | | | |
|----|---|----|---|
| k) | During the absence or inability or the refusal to act of the Chairman, or if the office of the Chairman is vacant, his duties may be performed and his power may be exercised by the Vice-Chairman. | k) | En cas d'absence, d'empêchement ou de refus d'agir du président, ou en cas de vacance de son poste, ses attributions peuvent être exercées par le vice-président. |
| l) | The Vice-Chairman of the Pension Board shall hold office until his successor is elected. | l) | Le vice-président occupe sa charge jusqu'à l'élection de son successeur. |

19.07 Duties of Officers

- a) The Chairman shall
- i) when present, preside at all meetings of the Pension Board; and
 - ii) arrange for the calling of meetings, time and place thereof.
- b) The Chairman and the Vice-Chairman shall perform such duties and exercise such powers as the Pension Board may prescribe.
- c) The Secretary-Treasurer shall
- i) serve in a dual role of Secretary and Treasurer of the Pension Board; and
 - ii) be directed by and be responsible to the Pension Board.
- d) In the absence of the Secretary-Treasurer, or in the event of his inability to act, the duties of the Secretary-Treasurer shall be performed by the Vice-Chairman of the Pension Board.
- e) The Secretary-Treasurer of the Pension Board shall
- i) keep an account of all funds of the Pension Board;
 - ii) be responsible for transfer of funds from the Fund to the Pension Board for payment of expenses incurred by the Pension Board;
 - iii) be responsible for keeping the records of the Pension Board, for notifying members of meetings, recording the proceedings of the meetings of the Pension Board, and correspondence; and
 - iv) performing such other duties as may be assigned to him from time to time by the Pension Board.
- f) The procedure for the conduct of the meeting of the Pension Board shall be taken from the book "Roberts Rules of Order" except where dealt with specifically in this Plan, and except where contrary to law.

19.07 Fonctions des dirigeants de la Commission

- a) Le président :
- (i) préside toutes les réunions de la Commission où il est présent;
 - (ii) fait convoquer les réunions et en détermine le lieu et le moment.
- b) Le président et le vice-président remplissent les fonctions et exercent les pouvoirs qui leur sont attribués par la Commission.
- c) Le secrétaire-trésorier :
- (i) cumule les fonctions de secrétaire et de trésorier de la Commission;
 - (ii) relève de la Commission et lui répond.
- d) En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire-trésorier, le vice-président remplit ses fonctions.
- e) Le secrétaire-trésorier :
- (i) tient la comptabilité de la Commission;
 - (ii) assure les transferts de fonds de la caisse de retraite à la Commission aux fins du paiement des frais de celle-ci;
 - (iii) est chargé de tenir les dossiers de la Commission, de faire parvenir aux membres les avis de convocation des réunions, de dresser les procès-verbaux de celles-ci et d'établir la correspondance;
 - (iv) remplit les autres fonctions que la Commission lui assigne.
- f) Les réunions de la Commission sont régies par les *Robert's Rules of Order*, sous réserve des dispositions du présent arrêté et sauf incompatibilité avec la loi.

g) The Pension Board may form committees to advise, assist or carry out duties as may be defined by the Pension Board, but shall not sub-delegate any of the powers delegated to it under this Plan.

19.08 City Council

The City Council may give advice and make recommendations in a manner consistent with the terms of the Plan, regarding any matters relating to the interpretation and operation of the Plan which are specifically referred to the Council by the Pension Board.

19.09 No Personal Liability

Subject to Applicable Pension Laws, the members of the Pension Board shall not be liable to any person whatsoever for anything done or omitted to be done in respect of the administration of the Plan, except where the act or omission was fraudulent or in bad faith on the part of the person against whom a claim is made.

19.10 Indemnification

The City shall indemnify and save harmless the members of the Pension Board and any other employee of the City or members of the City Council whose responsibilities or duties involve any aspect of the administration of the Plan from personal liability in respect of their respective acts or omissions in respect of the administration of the Plan, except where the act or omission was fraudulent or in bad faith on the part of the member or employee.

19.11 City Records

Whenever the records of the City are used for the purposes of the Plan, such records shall be conclusive of the facts with which they are concerned.

19.12 Information Provided by the Member

In the absence of actual notice to the contrary, the Pension Board shall make payment in accordance with information provided by the Member. If there is a dispute as to whether a person is a Spouse, Beneficiary or other person entitled to payments hereunder, or where two or more persons make adverse claims in respect of a benefit, or where a person makes a claim that is inconsistent with information provided by the Member, the Pension Board may obtain court directions and the costs in

g) La Commission peut constituer des comités pour la conseiller, l'assister ou remplir d'autres fonctions définies par elle, mais ne peut sous-déléguer aucun des pouvoirs qui lui sont délégués aux termes du présent arrêté.

19.08 Conseil municipal

Le conseil municipal peut, dans le respect des dispositions du régime, donner des conseils et formuler des recommandations sur les questions précises relatives à l'interprétation et à l'application de celui-ci que la Commission lui renvoie.

19.09 Immunité personnelle

Sous réserve des lois de retraite applicables, les membres de la Commission jouissent de l'immunité personnelle envers quiconque pour tout acte ou omission afférent à l'administration du régime, sauf fraude ou mauvaise foi de leur part.

19.10 Garantie d'immunité

La Ville garantit les membres de la Commission, ainsi que les autres employés de la municipalité et les membres du conseil municipal dont les attributions se rapportent de quelque manière que ce soit à l'administration du régime, contre leurs actes ou omissions respectifs dans l'administration du régime et les dégage de toute responsabilité personnelle à cet égard, sauf en cas fraude ou mauvaise foi de leur part.

19.11 Dossiers municipaux

Les dossiers de la Ville utilisés aux fins du régime font foi des faits qu'ils constatent.

19.12 Renseignements fournis par le participant

Sauf avis contraire explicite, la Commission effectue les paiements en fonction des renseignements que lui a communiqués le participant. Elle peut demander des instructions à un tribunal compétent en cas de contestation de la qualité de conjoint, de bénéficiaire ou d'autre ayant droit, ou lorsque deux personnes ou plus présentent des demandes inconciliables au sujet d'une prestation, ou lorsqu'une personne présente une demande incompatible avec les renseignements donnés par le participant. Les frais afférents à ces

respect thereof may, to the extent permitted by law, be charged against the benefit to be paid.

19.13 Bylaw Repeal

(1) Bylaw No. A-7, A Bylaw Respecting the Pension Plan for Employees of the City of Campbellton, adopted by City Council on December 20, 2004, and amendments thereto, are hereby repealed.

(2) The repeal of Bylaw No. A-7, A Bylaw Respecting the Pension Plan for Employees of the City of Campbellton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

1ST READING BY TITLE: **DATE**

2ND READING BY TITLE: **DATE**

READING IN FULL: **DATE**

3RD READING BY TITLE: **DATE**

procédures peuvent être imputés sur la prestation à servir dans la mesure où la loi le permet.

19.13 Abrogation

(1) Est abrogé l'arrêté n° A-7 intitulé « *A Bylaw Respecting the Pension Plan for Employees of the City of Campbellton* », adopté par le conseil municipal le 20 décembre 2004, ensemble ses modifications.

(2) L'abrogation de l'arrêté mentionné au paragraphe (1) n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures judiciaires y afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé ou pendant à ce moment.

1^E LECTURE PAR TITRE: **DATE**

2^E LECTURE PAR TITRE: **DATE**

LECTURE DANS SON INTÉGRALITÉ: **DATE**

3^E LECTURE PAR TITRE: **DATE**

Luc Couturier
Deputy Mayor/Maire suppléant

Manon Cloutier
City Clerk/Greffière